叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 拉格纳尔王子和其他节日诗歌(prince Ragnal, And Other Holiday Verses) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

拉格纳尔王子和其他节日诗歌(Prince Ragnal, and other holiday verses)

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [wel] - [sprɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['spɑ:rklɪŋ] , ['seɪvɪŋ] ['wɔ:tərz] —
Here is the well - spring of those sparkling , saving waters —
这里 是 这 出色地 - 春天 的 那些 闪闪发光 , 保存 水 —

这里是那些清澈甘甜的泉水的源头——

[hɪr] , [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['mɛri:z] ['blesɪd; blest] [bɔɪ] !
Here , in the heart of Mary's Blessed Boy !
这里 , 在 这 心 的 玛丽的 蒙福 男生 !

这里，在圣母玛利亚的圣子心中!

([si:] [peɪdʒ] - .)
(See page 33 .)
(看 页 - .)

（参见第33页。）

[prɪns] -
Prince Ragnal
王子 -

拉格纳尔王子

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['hɑ:lədeɪ] [və:siz]
AND OTHER HOLIDAY VERSES
和 其他 假期 诗句

以及其他节日诗篇

[baɪ]
BY
经过

经过

['elənə; -nɔ:][si:] . ['dɑ:nəli, 'dɑ:nɛli]
ELEANOR C . DONNELLY
埃莉诺 C . 唐纳利

埃莉诺·C·唐纳利

[ˌfɪlə'delfɪr]
PHILADELPHIA
费城

费城

[eɪtʃ] . [el] . ['kɪlnər] & [ˌsi: 'oʊ] .
H . L . Kilner & Co .
H . L . 基尔纳 & 合作 .

HL Kilner & Co.

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ]['elənə; -nɔ:][si:] . ['dɑ:nəli, 'dɑ:nɛli] .
Copyright , 1898 , by Eleanor C . Donnelly .
版权 , - , 经过 埃莉诺 C . 唐纳利 .

版权所有，1898 年，Eleanor C. Donnelly。

[tuː; tə]
TO
到

到

[maɪ] [rɪ'vɪəd] [frend] [ʌv; əv] ['meni] ['jɪrz] ,
MY **REVERED** **FRIEND** **OF** **MANY** **YEARS** **,**
我的 受人尊敬的 朋友 的 许多 年 ,

我尊敬多年的朋友，

[rev] . ['mæθjuː] ['rʌsl] , [es] . [dʒeɪ] . ,
Rev **.** **Matthew** **Russell** **,** **S** **.** **J** **.** **,**
牧师 . 马修 罗素 , S . J . ,

马修·罗素神父，耶稣会士

['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] “ ['aɪrɪʃ] ['mʌnθli] , ” ['dʌblɪn] , ['aɪərlənd] ,
Editor **of** **the** **“** **Irish** **Monthly** **,** **”** **Dublin** **,** **Ireland** **,**
编辑 的 这 “ 爱尔兰 月度 , ” 都柏林 , 爱尔兰 ,

《爱尔兰月刊》编辑，爱尔兰都柏林

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd]
THIS **LITTLE** **BOOK** **IS** **DEDICATED**
这 小的 书 是 投入的

这本小册子献给

[baɪ][hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] [pər'mɪʃ(ə)n] .
BY **HIS** **SPECIAL** **PERMISSION** **.**
经过 他的 特别的 允许 .

经他特许。

['faɪndɪŋ] [lɪst]
FINDING **LIST**
寻找 列表

查找清单

[prɪns] - .
Prince **Ragnal** **.**
王子 - .

拉格纳尔王子。

['krɪsməs] ['kærəl] .
Christmas **Carol** **.**
圣诞节 颂歌 .

圣诞颂歌。

[æt; ət] [deɪm] - .
At **Dame** **Noël's** **.**
在 贵妇人 - .

在诺埃尔夫人餐厅。

[ə; eɪ][mə'rɪloʊ] .
A **Murillo** **.**
一个 穆里略 .

穆里略。

[ðə; ði]['steɪb(ə)l][ʌv; əv] ['beθlihem] .
The **Stable** **of** **Bethlehem** **.**
这 稳定的 的 伯利恒 .

伯利恒的马厩。

[ðə; ði] [θriː] ['mæsɪz] [ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] .
The **Three** **Masses** **on** **Christmas** **Day** **.**
这 三 群众 在 圣诞节 天 .

圣诞节当天的三场弥撒。

[ðə; ði][gɑːd] - [mæn] .
The **God** **-** **Man** **.**
这 上帝 - 男人 .

神人。

['bɛθlɪˌhɛmz] [kwiːn] .
Bethlehem's **Queen** **.**
伯利恒的 女王 .

伯利恒女王。

[prɪns] - .
Prince **Ragnal** **.**
王子 - .

拉格纳尔王子。

[ə; eɪ] ['krɪsməs] ['ledʒənd][ʌv; əv] ['ɜːrli] ['krɪstʃən] ['aɪərlənd] .
A **Christmas** **Legend** **of** **Early** **Christian** **Ireland** **.**
一个 圣诞节 传奇 的 早期的 基督教 爱尔兰 .

早期基督教爱尔兰的圣诞传说。

[ðə; ði] [iːv] .
THE **EVE** **.**
这 前夕 .

前夜。

[waɪt] [ænd; ənd] [tʃɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪntri] [skaɪz] ,
White **and** **chill** **from** **the** **wintry** **skies** **,**
白色的 和 寒意 从 这 冬季 天空 ,

冬日的天空一片雪白，寒气逼人。

[ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] [fɔːlz][ə'pɑːn] ['eɪnʃənt] ['ɛərə] :
The **starlight** **falls** **upon** **ancient** **Eire** **:**
这 星光 瀑布 之上 古老的 爱尔兰 :

星光洒落在古老的爱尔兰:

[ðə; ði][wɪnd] [meɪks] [moʊn] [θruː] - [ðə; ði] ['liːfləs] [triːz]
The **wind** **makes** **moan** **thro** **'** **the** **leafless** **trees**
这 风 制作 呻吟 喉咙 - 这 无叶 树木

风吹过光秃秃的树木，发出呜咽声。

[ʌv; əv] ['dɛvənɪʃ] [aɪl] , [laɪk][ə; eɪ][soʊl][ɪn] [fɪr] , —
Of **Devenish** **Isle** **,** **like** **a** **soul** **in** **fear** **,** **—**
的 魔鬼般的 小岛 , 喜欢 一个 灵魂 在 害怕 , —

德文尼什岛，如同恐惧中的灵魂，——

[diːp] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ɪts] ['snoʊi] [wʊdz] ,
Deep **in** **the** **heart** **of** **its** **snowy** **woods** **,**
深的 在 这 心 的 它是 下雪的 树林 ,

在它白雪皑皑的森林深处，

['fænɪŋ] [ə; eɪ] [piːt] - [fleɪm] , [loʊn][ænd; ənd] [drɪr] .
Fanning **a** **peat** **-** **flame** **,** **lone** **and** **drear** **.**
范宁 一个 泥炭 - 火焰 , 孤独 和 凄凉 .

孤零零地、凄凉地扇动着泥炭火。

[ðə; ði] ['ruːɪnd] [hʌt] [wer] [ðæt] [tɜːrf] - ['faɪər] [gləuz]
The **ruined** **hut** **where** **that** **turf** **-** **fire** **glows**
这 毁坏 小屋 在哪里 那 草皮 - 火 发光

那间燃着泥炭火的破败小屋

[hæθ] ['nevər][ə; eɪ] [ruːf] [ʌv; əv] [θætʃ] [ɔːr] [stoʊn] ,
Hath **never** **a** **roof** **of** **thatch** **or** **stone** **,**
有 绝不 一个 屋顶 的 苫 或者 石头 ,

它从未有过茅草或石头的屋顶，

[bʌt; bət][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [spɪr] [ɑːn][ðə; ði] [ruːd] [wɔːlz] [hæŋ] ,

But	bow	and	spear	on	the	rude	walls	hang	,
但	弓	和	矛	在	这	粗鲁的	墙壁	悬挂	,

但简陋的墙上却悬挂着弓箭和长矛。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bed][ʌv; əv][skɪnz][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɪz] [struːn] ,

And	a	bed	of	skins	on	the	floor	is	strewn	,
和	一个	床	的	皮肤	在	这	地面	是	散落的	,

地板上散落着一层兽皮。

[wer] , [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]['embərz] , [stɜːrn][ænd; ənd] [stɪl] ,

Where	,	close	to	the	embers	,	stern	and	still	,
在哪里	,	关闭	到	这	余烬	,	船尾	和	仍然	,

在靠近余烬的地方，船尾沉寂而肃穆，

- [ðə; ði] ['lepər] [sɪts][ə'loʊn] .

Ragnal	the	leper	sits	alone	.
-	这	麻风病人	坐着	独自的	.

麻风病人拉格纳尔独自一人坐着。

- [ʌv; əv][ɜː'rɪgəl] , [prɪns] [ʌv; əv] [duːm] ,

Ragnal	of	Errigal	,	prince	of	doom	,
-	的	埃里加尔	,	王子	的	厄运	,

埃里加尔的拉格纳尔，末日王子

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [ə; eɪ] [deθ] - [mæsk][ʌv; əv] [dɪ'sper] ; —

His	face	,	a	death	-	mask	of	despair	;	—
他的	脸	,	一个	死亡	-	面具	的	绝望	;	—

他脸上带着绝望的表情，如同死神的面具；

[ðə; ði] [faʊl] [dɪs'ɔːrdərz] [loʊθli; 'loʊðli] [skeɪlz]

The	foul	disorder's	loathly	scales
这	犯规	疾病的	令人厌恶的	秤

这种邪恶疾病的可憎鳞片

['lækər] [hɪz; ɪz][skɪn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hɪdiəs] [gler] :

Lacquer	his	skin	with	their	hideous	glair	:
漆	他的	皮肤	和	他们的	可怕	光彩	:

用他们丑陋的目光涂抹他的皮肤：

['dʌlɪŋ] [ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪv] [jʌŋ] [aɪ] ,

Dulling	the	blue	of	his	brave	young	eye	,
迟钝	这	蓝色的	的	他的	勇敢的	年轻的	眼睛	,

他勇敢的年轻眼睛里那抹蓝色黯淡了下来。

['dɪmɪŋ] [ðə; ði][goʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tæŋg(ə)ld] [her] .

Dimming	the	gold	of	his	tangled	hair	.
调光	这	金子	的	他的	纠缠不清	头发	.

他蓬乱的头发上的金色光泽渐渐黯淡下来。

[boʊd] [laɪk][ə; eɪ] [tʃɜːrl] [ʌv; əv] [θriː] - [skɔːr] [ten] ,

Bowed	like	a	churl	of	three	-	score	ten	,
鞠躬	喜欢	一个	吝啬鬼	的	三	-	分数	十	,

像个七十岁的老顽固一样弯着腰，

[hɪz; ɪz] - [tʃɪn] [ɪn][hɪz; ɪz]['weɪstɪd][hændz] ,

His	peakéd	chin	in	his	wasted	hands	,
他的	-	下巴	在	他的	浪费	双手	,

他那瘦削的双手托着他高耸的下巴，

[hiː; hi] ['wɑːtʃɪz] [ðə; ði] [fleɪmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['slʌgɪʃ] [aɪ] ,

He	watches	the	flames	with	a	sluggish	eye	,
他	手表	这	火焰	和	一个	迟缓	眼睛	,

他目光呆滞地望着火焰。

['spɑːrk(ə)l][ænd; ənd] [gloʊ] [ɪn][ðer; ðər]['faɪəri] [dæns] ;
Sparkle and glow in their fiery dance ;
火花 和 辉光 在 他们的 火热 舞蹈 ;

在她们热情似火的舞蹈中闪耀光芒;

[tɪl] , [diːp] [ɪn][ðə; ði]['embərz] , ['piktʃəd] , [laɪ]
Till , deep in the embers , pictured , lie
直到 , 深的 在 这 余烬 , 如图所示 , 说谎

直到，深深地埋在余烬中，如图所示，躺着

[hɪz; ɪz]['laɪfs] [lɔːst] [hoʊps] — [ɪts] [ded] ['roʊmæns] .
His life's lost hopes — its dead romance .
他的 生活的 丢失的 希望 — 它是 死的 浪漫 .

他一生中失去的希望——他逝去的爱情。

[ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['kæs(ə)l] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [siː] ,
A royal castle beside the sea ,
一个 皇家 城堡 旁 这 海 ,

海边的皇家城堡

[ɑːn] ['briːzi] [klɪfs] , [ɪg'zʌltənt] , [set] :
On breezy cliffs , exultant , set :
在 微风 悬崖 , 眉飞色舞 , 放 :

在微风拂面的悬崖边，兴高采烈地:

[ə; eɪ] [prɪns] [ænd; ənd] ['prɪnses] , [jʌŋ] [ænd; ənd] [fer] ,
A Prince and Princess , young and fair ,
一个 王子 和 公主 , 年轻的 和 公平的 ,

一位年轻貌美的王子和公主

['peɪsɪŋ] [ðə; ði] ['græsi] ['pærəpɪt,'pærəpet] ,
Pacing the grassy parapet ,
踱步 这 草丛 栏杆 ,

沿着草地护栏踱步，

[ðə; ði]['goʊldən] [frɪndʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , [braɪt] [her]
The golden fringe of his long , bright hair
这 金的 边缘 的 他的 长的 , 明亮的 头发

他长长的、亮丽的头发，发梢泛着金色光泽。

['swiːpɪŋ] [ðə; ði] ['meɪdnz] ['lɑːks] [ʌv; əv][dʒet] .
Sweeping the maiden's locks of jet .
扫荡 这 少女的 锁 的 喷射 .

拂去少女乌黑的秀发。

[θruː] - - [er] , [rɪ'pliːt] [wɪð; wɪθ] [piːs] ,
Thro ' perfum'd air , replete with peace ,
喉咙 - - 空气 , 充足的 和 和平 ,

空气中弥漫着芬芳，充满宁静祥和。

[ðə; ði] ['swɔləuz] [skɪm] [ðə; ði] [bluː] [weɪvz] - [floʊ] :
The swallows skim the blue waves ' flow :
这 燕子 撇去 这 蓝色的 波浪 - 流动 :

燕子掠过蓝色的波浪:

[ðə; ði] ['lʌvli] - [hænd] , [æt; ət] [rest]
The lovely Dympna's hand , at rest
这 迷人的 - 手 , 在 休息

美丽的迪姆娜的手，静静地躺着

[ɑːn][hɜːr; hər] ['lʌvɝz] [ɑːrm] ([ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [snoʊ]) —
On her lover's arm (a thing of snow) —
在 她 恋人的 手臂 (一个 事物 的 雪) —

在她爱人的臂弯里（一件雪物）——

[θrilz] , [æz; əz][hiː; hi][bendz][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [briːðz]

Thrills	,	as	he	bends	his	head	,	and	breathes
刺激	,	作为	他	弯曲	他的	头	,	和	呼吸

他低下头，呼吸着，感到一阵悸动。

[ɪn][hɜːr; hər] ['blʌʃɪŋ] [ɪr] , [ə; eɪ] ['wɪspər] [loʊ] .

In	her	blushing	ear	,	a	whisper	low	.
在	她	脸红	耳朵	,	一个	耳语	低的	.

在她绯红的耳边，传来一声低语。

[ʃiː; ʃi] ['gæðərz] [ðə; ði] [fliːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['floʊtɪŋ] [veɪl]

She	gathers	the	fleece	of	her	floating	veil
她	聚集	这	羊毛	的	她	漂浮的	面纱

她拢起飘浮面纱上的绒毛

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɑːdɪŋ] [ʃeɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['reɪv(ə)n] [pluːm] ,

From	the	nodding	shade	of	his	raven	plume	,
从	这	点头	阴影	的	他的	乌鸦	羽	,

从他乌鸦羽毛摇曳的阴影中，

[æz; əz] , ['greɪvli] ['pliːdɪŋ] , [hiː; hi][bendz] [ə'gen]

As	,	gravely	pleading	,	he	bends	again
作为	,	严重地	恳求	,	他	弯曲	再次

他再次弯下腰，语气沉重地恳求道。

[tuː; tə] [hɪr] [ðoʊz] [braɪt] [lɪps] [spiːk] [hɪz; ɪz] [duːm] .

To	hear	those	bright	lips	speak	his	doom	.
到	听到	那些	明亮的	嘴唇	说话	他的	厄运	.

听到那双明亮的嘴唇诉说着他的厄运。

— [waɪ] [dʌz] [ʃiː; ʃi][stɑːrt][ænd; ənd][lɪft][hɜːr; hər] [hed] ?

—	Why	does	she	start	and	lift	her	head	?
—	为什么	做	她	开始	和	举起	她	头	?

—她为什么突然抬起头来?

[waɪ] [ɑːr; ər][hɜːr; hər] [tʃiːks] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [bluːm] ?

Why	are	her	cheeks	devoid	of	bloom	?
为什么	是	她	脸颊	缺乏	的	盛开	?

为什么她的双颊没有红润的色泽?

[hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][waɪd] , [dɑːrk] [aɪ] ,

He	sees	the	flash	of	her	wide	,	dark	eye	,
他	看到	这	闪光	的	她	宽的	,	黑暗的	眼睛	,

他看到了她那双又大又黑的眼睛里闪过一丝光芒。

[hiː; hi] ['hiːrz] [hɜːr; hər] [klɪr] [vɔɪs] [raɪz][ænd; ənd][fɔːl] :

He	hears	her	clear	voice	rise	and	fall	:
他	听到	她	清除	嗓音	上升	和	落下	:

他听到她清晰的声音起伏不定:

“ ['suːnər] [ðæn; ðən] [sel] [maɪ] [feɪθ] [ɪn] [kraɪst] ,

“	Sooner	than	sell	my	faith	in	Christ	,
“	俄克拉荷马	比	卖	我的	信仰	在	基督	,

“我宁愿不出卖我对基督的信仰，

[maɪ][laɪf][aɪ'd] [jiːld] — [maɪ] [lʌv] — [maɪ][ɔːl] !

My	life	I'd	yield	—	my	love	—	my	all	!
我的	生活	ID	屈服	—	我的	爱	—	我的	全部	!

我愿献出我的生命——我的爱——我的一切!

['kɑːntent][maɪ]['braɪdl] [vaʊz] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv]

Content	my	bridal	vows	should	prove
内容	我的	新娘	誓言	应该	证明

我的结婚誓词应该证明什么

[ə; eɪ]['mɑːrtərz] [greɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ]['vɝːdʒənz][pɔːl] !
A martyr's grave and a virgin's pall !
一个 殉道者的 严重 和 一个 处女的 灵柩 !

殉道者的坟墓和圣母的裹尸布!

" [ðen] , [ɪn][ðə; ði] [fleɪmz] , [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [self]
" Then , in the flames , his other self
" 然后 , 在 这 火焰 , 他的 其他 自己

然后，在火焰中，他的另一个自我

[hiː; hi] [siːz] , [ɪ'rekt] [ɪn][skɔːrn][ænd; ənd] [praɪd] :
He sees , erect in scorn and pride :
他 看到 , 直立 在 轻蔑 和 自豪 :

他傲然挺立，满脸轻蔑和骄傲地看着这一切:

" ['suːnər] [wʊd] [aɪ][ə; eɪ] ['lepər] [biː; bi] ,
" Sooner would I a leper be ,
" 俄克拉荷马 会 我 一个 麻风病人 是 ,

我宁愿变成麻风病人，

[fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [kraʊtʃ] [ænd; ənd][haɪd] ,
Far from the world to crouch and hide ,
远的 从 这 世界 到 蹲伏 和 隐藏 ,

远离尘嚣，躲藏起来，

[ðæn; ðən][bend][tuː; tə][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [priːst] [maɪn] [niː] ,
Than bend to a Christian priest mine knee ,
比 弯曲 到 一个 基督教 牧师 矿 膝盖 ,

与其向基督教牧师弯腰，不如跪下。

[ɔːr] [teɪk] [tuː; tə] [maɪn] [ɑːrmz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [braɪd] !
Or take to mine arms a Christian bride !
或者 拿 到 矿 武器 一个 基督教 新娘 !

或者，迎娶一位基督教新娘吧!

" [ðə; ði] ['rɔɪəl] [blʌd] [liːps] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] ,
" The royal blood leaps in her face ,
" 这 皇家 血 跳跃 在 她 脸 ,

"她脸上洋溢着皇室血统。"

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [rɪŋz] [aʊt] [ɪts]['goʊldən] [nel] :
Her voice rings out its golden knell :
她 嗓音 戒指 出去 它是 金的 丧钟 :

她的声音如同金色的丧钟般响起:

" [oʊ] [kraɪst] ! [ɪn'klaɪn] [ðaɪ] ['pɪtiɪŋ] [greɪs] ,
" O Christ ! incline Thy pitying grace ,
" 哦 基督 ! 倾斜 你的 怜悯 优雅 ,

"哦，基督！请您垂怜我，施以恩典，

[ænd; ənd]['pɑːrd(ə)n] [ðɪs] [pʊr] ['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] !
And pardon this poor infidel !
和 赦免 这 贫穷的 异教徒 !

请原谅这位可怜的异教徒!

" [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə'vəːtid] , ['ʃudəriŋ] [geɪz] ,
" Then , with averted , shuddering gaze ,
" 然后 , 和 避免了 , 颤抖 目光 ,

然后，他目光躲闪，浑身颤抖，

" [ʌn'hæpi] - !
" Unhappy Ragnal !
" 不开心 - !

"不快乐的拉格纳尔！"

[fer] [ðiː] [wel] !
fare thee well !
票价 你 出色地 !

一路顺风!

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['dɑːrknəs] [ʃʌts] [hɜːr; hər][ɪn] . . .
" A sudden darkness shuts her in . . .
" 一个 突然 黑暗 关闭 她 在 . . .

突然间，黑暗将她笼罩.....

[ðə; ði] ['flʌtər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['snoʊi] [gaʊn] —
The flutter of her snowy gown —
这 扑 的 她 下雪的 袍 —

她雪白长裙的飘动——

[ðə; ði] ['sʌnlɪt] ['taʊərz] — [ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] [weɪvz]
The sunlit towers — the sparkling waves
这 阳光照射 塔楼 — 这 闪闪发光 波浪

阳光照耀下的塔楼——波光粼粼的海浪

[ɪn]['pælɪd]['embərz] , ['krʌmb(ə)l] [daʊn] ;
In pallid embers , crumble down ;
在 苍白 余烬 , 崩溃 向下 ;

在苍白的余烬中崩塌;

[æz; əz] - [baɪ][ðə; ði]['faɪər][sɪts] ,
As Ragnal by the fire sits ,
作为 - 经过 这 火 坐着 ,

拉格纳尔坐在火堆旁,

[ə; eɪ] ['leprəs] [prɪns] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kraʊn] !
A leprous Prince without a crown !
一个 麻风病 王子 没有 一个 王冠 !

一位没有王冠的麻风王子!

" [oʊ]['lɪli] , ['nəːtʃəd] [baɪ][ðə; ði] [siː] !
" O lily , nurtured by the sea !
" 哦 百合 , 培育 经过 这 海 !

"哦，大海孕育的百合花！"

[swiːt] [dɪmpnə] , [lɔːŋ] - [lɔːst] , ['prɑːmɪst] [braɪd] !
Sweet Dympna , long - lost , promised bride !
甜的 迪姆普纳 , 长的 - 丢失的 , 承诺 新娘 !

甜美的迪姆娜，失散多年的未婚妻!

[ðaɪn] [ˌʌn'noʊn] [kraɪst] " — ([hiː; hi] [kraɪz] [ə'laʊd]) :
Thine unknown Christ " — (he cries aloud) :
瘦 未知 基督 " — (他 哭泣 大声) :

你那未知的基督——（他大声喊道）:

" [ðɪs] [naɪt] [hæθ] - [ɔː(r)] [maɪ] [praɪd] !
" This night hath triumph'd o'er my pride !
" 这 夜晚 有 - 超过 我的 自豪 !

"今夜我战胜了我的骄傲！"

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] ! " — [loʊ] !
Forgive me ! " — Lo !
原谅 我 ! " — 洛 !

请原谅我！——洛!

[ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [sɔːŋ]
a gust of song
一个 阵风 的 歌曲

一阵歌声

[fɪlz] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪntri] [wɜːrld] [ˌaʊt'saɪd] !
Fills all the wintry world outside !
填充 全部 这 冬季 世界 外部 !

充满了外面整个寒冷的冬日世界!

[ðə; ði] [dɑːn] .
THE DAWN .
这 黎明 .

黎明。

[ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] , ['hev(ə)nli] ['hɑːrməni]
A thrilling , heavenly harmony
一个 惊险 , 天上 和谐

令人心潮澎湃、宛若天籁的和谐

[frʌm; frəm] ['sɪlvərn] [hɑːps] [ænd; ənd] ['luːts] [dɪ'vaɪn] :
From silvern harps and lutes divine :
从 银 竖琴 和 鲁特琴 神圣的 :

从神圣的银色竖琴和鲁特琴中:

[ðə; ði] ['lepər] , ['prɑːstreɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
The Leper , prostrate on his face ,
这 麻风病人 , 前列腺 在 他的 脸 ,

麻风病人俯卧在地

[drɪŋks] [ɪn][ðə; ði] ['glɔːriəs] [drɑːft] [laɪk] [waɪn] ;
Drinks in the glorious draught like wine ;
饮料 在 这 辉煌 草稿 喜欢 葡萄酒 ;

畅饮这美妙的生啤，如同品尝美酒;

[ðen] , ['raɪzɪŋ] , [riːlz] [laɪk] ['drʌŋkən] [waɪt] ,
Then , rising , reels like drunken wight ,
然后 , 上升 , 卷轴 喜欢 醉 怀特岛 ,

然后，他起身，像醉汉一样摇摇晃晃。

['ɪntuː][ðə; ði] ['stɑːrˌlaɪts] ['wʌndrəs] [ʃaɪn] .
Into the starlight's wondrous shine .
进入 这 星光 奇妙的 闪耀 .

沐浴在星光的奇妙光芒中。

[fɔːr; fər][streɪndʒ] , [ʌn'ɜːrθli] ['lʌstərz] [fɪl]
For strange , unearthly lustres fill
为了 奇怪的 , 超凡脱俗的 光泽 充满

奇异的、超凡脱俗的光泽充满了

[ðə; ði] ['frɔːsti] [er] .
The frosty air .
这 霜冻 空气 .

寒风凛冽。

[tuː; tə] - [bloʊn] ,
To Ragnal blown ,
到 - 吹 ,

拉格纳尔被吹走了,

[ə'krɔːs] [lɑːk; lɑːx] [ɜːrn] , [ðer; ðər] [kʌmz] [ðə; ði] [breθ]
Across Lough Erne , there comes the breath
穿过 湖 厄恩 , 那里 来 这 气息

对岸厄恩湖，传来阵阵气息

[ʌv; əv] [swiːtəst] ['blɔsəmz] ['evər] [groʊn] ;
Of sweetest blossoms ever grown ;
的 最甜美的 花朵 曾经 生长 ;

世间最甜美的花朵;

[jet] , [raɪt] [ɔːr] [left] , [ə'bʌv] , [bɪ'loʊ] ,
Yet , right or left , above , below ,
然而 , 正确的 或者 左边 , 多于 , 以下 ,

然而，无论左右，无论上下，

[noʊ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ɔːr] [ʃeɪp] [ɪz] [ʃoʊn] .
No living thing or shape is shown .
不 活的 事物 或者 形状 是 所示 .

画面中没有显示任何生物或形状。

[ɔːl] ['wɜːrdləs] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] [lɑːk; lɑːx] ,
All wordless , o'er the sparkling Lough ,
全部 无言 , 超过 这 闪闪发光 湖 ,

一片寂静，在波光粼粼的湖面上，

[ðə; ði] ['mjuːzɪk] [stiːlz] [ə'gen] — [bʌt; bət] [hɑːrk] !
The music steals again — but hark !
这 音乐 偷窃 再次 — 但 听着 !

音乐再次响起——但是听!

“ ['glɔːriə] [ɪn] [ɪk'sɛlsɪs] ! ” [sɪŋz]
“ Gloria in excelsis ! ” sings
“ 格洛丽亚 在 卓越 ! ” 唱歌

“Gloria in excelsis！”唱道

[ə; eɪ] [vɔɪs] , [ʌp] - [sɔːrɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [lɑːrk] ;
A voice , up - soaring like a lark ;
一个 嗓音 , 向上 - 翱翔 喜欢 一个 云雀 ;

一声清脆悦耳的歌声，如同云雀般高亢嘹亮;

[waɪl] : “ [et] [ɪn] ['terə] [pæks] ! ” ([streɪndʒ] [wɜːrdz] !)
While : “ Et in terra pax ! ” (strange words !)
尽管 : “ 等 在 大地 乘客 ! ” (奇怪的 字 !)

同时：“Et in terra pax!”(奇怪的词语！)

[drɑːp] [daʊn] [tuː; tə] - [θruː] - [ðə; ði] [dɑːrk] .
Drop down to Ragnal thro ' the dark .
降低 向下 到 - 喉咙 - 这 黑暗的 .

穿过黑暗，跳到拉格纳尔。

[hɪz; ɪz] [brest] [hiːvz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['maɪti] [fɪr] ,
His breast heaves with a mighty fear ,
他的 胸部 起伏 和 一个 强大的 害怕 ,

他胸口因极度恐惧而剧烈起伏。

[ðə; ði] [strɔːŋ] [mæn] ['tremblz] [laɪk] [ə; eɪ] [riːd] :
The strong man trembles like a reed :
这 强的 男人 颤抖 喜欢 一个 芦苇 :

壮汉也像芦苇一样颤抖:

[ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] ['mɪnstrəl] [floʊt] [bɪ'fɔːr] ,
The while the minstrels float before ,
这 尽管 这 吟游诗人 漂浮 前 ,

当吟游诗人漂浮在水面上时，

([ðoʊ] - - [fiːt] [ænd; ənd] ['æŋklz] [bliːd]) ,
(Tho ' ulcer'd feet and ankles bleed) ,
(虽然 - - 脚 和 脚踝 流血) ,

（尽管脚踝和脚部溃疡出血），

[streɪt] ['ɑːnwərd] [θruː] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [wʊd] ,
Straight onward through the shining wood ,
直的 向前 通过 这 灼灼 木头 ,

径直穿过闪亮的树林，

[hiː; hi] [niːdz] [mʌst; məst] ['fɑːloʊ] [wer] [ðeɪ] [liːd] ;
He needs must follow where they lead ;
他 需求 必须 跟随 在哪里 他们 带领 ;

他必须跟随他们的指引;

[ænd; ənd] [wɔːks] , [ænd; ənd] [wɔːks] , [ænd; ənd] [wɔːks] , [ænd; ənd] [wɔːks] ,
And walks , and walks , and walks , and walks ,
和 散步 , 和 散步 , 和 散步 , 和 散步 ,

然后走，走，走，走，

[hɪz; ɪz] [ber] [fiːt] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ;
His bare feet buried in the snow ;
他的 裸 脚 埋葬 在 这 雪 ;

他赤裸的双脚埋在雪里;

[waɪl] ['fleɪmɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ] [biːsts]
While flaming eyes of savage beasts
尽管 炽盛 眼睛 的 野蛮的 野兽

野兽燃烧的双眼

[frʌm; frəm][bɑːg][ænd; ənd] ['θɪkɪt] , [gler] [ænd; ənd] [gloʊ] .
From bog and thicket , glare and glow .
从 沼泽 和 灌木丛 , 强光 和 辉光 .

从沼泽和灌木丛中，闪耀着光芒。

[hiː; hi] [siːz] [ðə; ði][stɑːrz][slaɪd] [daʊn] [ðə; ði] [iːst] ,
He sees the stars slide down the east ,
他 看到 这 明星 滑动 向下 这 东方 ,

他看到星星从东方滑落，

[hiː; hi] ['hiːrz] [ðə; ði] [kɑːks] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kroʊ] .
He hears the cocks begin to crow .
他 听到 这 公鸡 开始 到 乌鸦 .

他听到公鸡开始啼鸣。

[jet] [wɔːks] , [ænd; ənd] [wɔːks] , [ænd; ənd] [wɔːks] , [ænd; ənd] [wɔːks] ,
Yet walks , and walks , and walks , and walks ,
然而 散步 , 和 散步 , 和 散步 , 和 散步 ,

然而，他却不停地走啊走啊走啊走啊走啊走

[tɪl] [ɛvɹi] [nɜːrv] [ænd; ənd] ['sɪnjuː] [eɪks] ,
Till ev'ry nerve and sinew aches ,
直到 每一个 神经 和 腱子 疼痛 ,

直到每一根神经和每一块筋腱都疼痛难忍，

[ænd; ənd] [swet] [ænd; ənd] [blʌd] [ænd; ənd][loʊθli; 'loʊðli] [skeɪlz]
And sweat and blood and loathly scales
和 汗 和 血 和 令人厌恶的 秤

还有汗水、鲜血和令人作呕的鳞片

[mɑːrk] [ɛvɹi] ['peɪnf(ə)l] [step] [hiː; hi] [teɪks] —
Mark ev'ry painful step he takes —
标记 每一个 痛苦 步 他 需要 —

记录他迈出的每一步痛苦的步伐——

[wen] , ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] ['ræptʃərəs] [saʊnd]
When , suddenly , the rapturous sound
什么时候 , 突然 , 这 欣喜若狂 声音

突然，一阵狂喜的声音响起

[ðæt] ['lʊrd] [hɪm; ɪm][ɑːn] — [hɪz; ɪz] [pæθ] [fə'seiks] !
That lured him on — his path forsakes !
那 诱饵 他 在 — 他的 小路 遗弃 !

那诱惑他——让他背弃了自己的道路!

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bɜːrnɪŋ] ['fɔːrhed] ['bɛrd] ,

And	with	his	burning	forehead	bared	,
和	和	他的	燃烧	前额	裸露	,

他额头灼热，赤裸裸地暴露在外。

[ðə; ði] ['hɔːr] - [frɔːst][ɑːn][hɪz; ɪz] ['jeloʊ] ['lɑːks] ,

The	hoar	-	frost	on	his	yellow	locks	,
这	白霜	-	霜	在	他的	黄色的	锁	,

他金色的头发上结了一层霜。

[ðə; ði] ['lepər] [faindz] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr]

The	Leper	finds	himself	before
这	麻风病人	发现	他自己	前

麻风病人发现自己身处.....

[æn; ən]['oʊpən] [keɪv] , [wer'ɪn] [æn; ən][ɑːks]

An	open	cave	,	wherein	an	ox
一个	打开	洞穴	,	其中	一个	牛

一个敞开的洞穴，里面有一头牛

[ænd; ənd] [æs] [ɑːr; ər] [stɔːld] — [dʌm] , ['plæsɪd] [bruːts] , —

And	ass	are	stalled	—	dumb	,	placid	brutes	,	—
和	屁股	是	停滞	—	哑的	,	平静	野蛮人	,	—

而驴子们却停滞不前——愚蠢、温顺的野兽，——

[ðer; ðər]['meɪndʒər] ['ruːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːks] .

Their	manger	rooted	in	the	rocks	.
他们的	马槽	根	在	这	岩石	.

他们的马槽扎根于岩石之中。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] — [oʊ]['vɪʒ(ə)n] [streɪndʒ] ! —

And	in	the	midst	—	O	Vision	strange	!	—
和	在	这	中间	—	哦	想象	奇怪的	!	—

而就在这其中——哦，奇异的景象！——

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['glɔːriəs] [æz; əz][ðə; ði] [muːn] ,

A	Woman	glorious	as	the	moon	,
一个	女士	辉煌	作为	这	月亮	,

一位美得像月亮一样的女子，

[ə'pɑːn] [huːz] [brest] , [ə; eɪ]['reɪdiənt] [tʃaɪld]

Upon	whose	breast	,	a	radiant	Child
之上	谁	胸部	,	一个	辐射状	孩子

衪胸前，躺着一个光彩照人的孩子

[laɪz] , [laɪk][ə; eɪ] ['roʊzbʌd] [bloʊn] [ɪn][dʒuːn] ,

Lies	,	like	a	rosebud	blown	in	June	,
谎言	,	喜欢	一个	玫瑰花蕾	吹	在	六月	,

谎言，就像六月里被风吹落的玫瑰花蕾。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ([twɪn] - [læmps][ʌv; əv]['pærədaɪs] !)

His	eyes	(	twin	-	lamps	of	Paradise	!	)
他的	眼睛	(	双	-	灯	的	天堂	!	)

他的眼睛（天堂的双灯！）

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [nuːn] .

Making	the	night	a	brilliant	noon	.
制作	这	夜晚	一个	杰出的	中午	.

让夜晚变成灿烂的正午。

[ðeɪ] [lʊk] [ɑːn] - [swiːt] , [jet] [sæd] ,

They	look	on	Ragnal	sweet	,	yet	sad	,
他们	看	在	-	甜的	,	然而	伤心	,

他们看着拉格纳尔，眼神里既有甜蜜，又有悲伤。

[ænd; ənd] - [bendz] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [niː] ;
And **Ragnal** **bends** **his** **aching** **knee** **;**
和 - 弯曲 他的 疼痛 膝盖 ;

拉格纳尔弯曲他疼痛的膝盖;

[hiː; hi] ['stretʃɪz] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] ['weɪstɪd] [ɑːrmz] ,
He **stretches** **forth** **his** **wasted** **arms** **,**
他 伸展 前进 他的 浪费 武器 ,

他伸出瘦弱的双臂,

[ænd; ənd] [kraɪz] : “ [ɪ'tɜːrn(ə)l] [preɪz] [tuː; tə] [ðiː] !
And **cries** **:** **“** **Eternal** **praise** **to** **Thee** **!**
和 哭泣 : “ 永恒 称赞 到 汝 !

并高呼:“永远赞美你!”

[oʊ] ['blesɪd; blest] [kraɪst] !
O **Blessed** **Christ** **!**
哦 蒙福 基督 !

蒙福的基督!

[ðaɪn] ['aʊər] [ɪz] [kʌm] —
Thine **hour** **is** **come** **—**
瘦 小时 是 来 —

你的时刻已到——

[kəm'pliːt] [ðə; ði] [wɜːrk] [bɪ'gʌn] [ɪn] [ˌem 'iː] !
Complete **the** **work** **begun** **in** **me** **!**
完全的 这 工作 开始 在 我 !

完成我身上未竟的事业!

” [ænd; ənd] [ðen] , [hiː; hi] [swuːnz] — [haʊ] [lɔːŋ] — [haʊ] [ʃɔːrt]
” **And** **then** **,** **he** **swoons** **—** **how** **long** **—** **how** **short**
” 和 然后 , 他 晕倒 — 如何 长的 — 如何 短的

然后,他昏倒了——多久——多久

[ə; eɪ] [speɪs] , [hiː; hi] [noʊz] [nɑːt] — [tɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz]
A **space** **,** **he** **knows** **not** **—** **till** **his** **eyes**
一个 空间 , 他 知道 不是 — 直到 他的 眼睛

他不知道那是一个怎样的空间——直到他的眼睛

[hiː; hi] , ['læŋgwɪd] , ['əupənz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɑːn] ,
He **,** **languid** **,** **opens** **to** **the** **dawn** **,**
他 , 慵懒的 , 打开 到 这 黎明 ,

他慵懒地向黎明敞开怀抱,

[feɪnt] - ['blʌʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['iːstərn] [skaɪz] ;
Faint **-** **blushing** **in** **the** **eastern** **skies** **;**
头晕的 - 脸红 在 这 东 天空 ;

东方的天空泛起淡淡的红晕;

[ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði] ['kævərn] [fʊl] [ʌv; əv] [ʃeɪps] ,
And **sees** **the** **cavern** **full** **of** **shapes** **,**
和 看到 这 洞穴 满的 的 形状 ,

他看到洞穴里充满了各种形状,

[ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [glæd] [sər'praɪz] !
And **blazing** **with** **a** **glad** **surprise** **!**
和 炽烈 和 一个 高兴的 惊喜 !

而且还充满了惊喜!

[ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [deɪ] .
THE **PERFECT** **DAY** **.**
这 完美的 天 .

完美的一天。

[æn; ən]['ɔ:ltər] - [wɪð; wɪθ] [pjʊr] ['sæmaɪt] ,

An	altar	cloth'd	with	pure	samite	,
一个	坛	-	和	纯的	萨米特	,

用纯丝绸铺成的祭坛，

[ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd] ['preʃəs] [stoʊnz] —

Adorned	with	gold	and	precious	stones	—
装饰	和	金子	和	宝贵的	石头	—

饰以黄金和宝石——

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] [pri:st] [ɪn] ['vɛstmɛnts] [waɪt]

A	Christian	priest	in	vestments	white
一个	基督教	牧师	在	圣职	白色的

一位身穿白色法衣的基督教牧师

[bæp'taɪzɪŋ] ['meni] ['lɪt(ə)l][wʌnz] ;

Baptizing	many	little	ones	;
洗礼	许多	小的	一个	;

为许多小孩施洗；

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɑ:n][ðer; ðər] [ni:z]

And	all	the	people	on	their	knees
和	全部	这	人们	在	他们的	膝盖

所有跪着的人

['sɪŋɪŋ] [ɪn] [fʊl] , [mə'loʊdiəs] [toʊnz] ! —

Singing	in	full	,	melodious	tones	!	—
歌唱	在	满的	,	悦耳动听	音调	!	—

用饱满而悦耳的嗓音歌唱!

[hu:z] [hænd][ɑ:n] - ['ʃoʊldər] [laɪz] ?

Whose	hand	on	Ragnal's	shoulder	lies	?
谁	手	在	-	肩膀	谎言	?

拉格纳尔的肩膀上搭着谁的手?

[hu:z] [swi:t] [vɔɪs] ['mə:məz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] ?

Whose	sweet	voice	murmurs	in	his	ear	?
谁	甜的	嗓音	低语	在	他的	耳朵	?

谁的甜美声音在他耳边低语?

“ [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðaʊ] , [ðə; ði] [kraɪst] [wʌz; wəz][bɔ:rn] ;

“	For	such	as	thou	,	the	Christ	was	born	;
“	为了	这样的	作为	你	,	这	基督	曾是	出生	;

“基督正是为像你这样的人而生；

[ə'raɪz] , [prɪns] - , [ænd; ənd] [drɔ:] [nɪr] !

Arise	,	Prince	Ragnal	,	and	draw	near	!
出现	,	王子	-	,	和	画	靠近	!

拉格纳尔王子，起来，过来!

” [ə; eɪ] - ['wʊmən] [li:dz] [hɪm; ɪm] [daʊn]

”	A	veiléd	woman	leads	him	down
”	一个	-	女士	线索	他	向下

一个蒙面女子领着他往下走。

[tu:; tə] [wer] [ðə; ði]['ɔ:ltər] - [laɪts] [ʃaɪn] [klɪr] .

To	where	the	altar	-	lights	shine	clear	.
到	在哪里	这	坛	-	灯	闪耀	清除	.

到祭坛灯光明亮的地方。

[ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['prez(ə)ns] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [swi:t]

The	Hidden	Presence	strong	and	sweet
这	隐	在场	强的	和	甜的

隐秘的存在，强大而甜蜜

[hɪz; ɪz] ['ɜ:rɪŋ] [sʌn] [wʊd] ['kloʊzər] [drɔ:] .
His erring son would closer draw .
他的 犯错 儿子 会 更近 画 .

他那误入歧途的儿子会离他更近一步。

[ɪn][ðə; ði][wɔ:rm]['glɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃraɪn] ,
In the warm glory of the shrine ,
在 这 温暖的 荣耀 的 这 神社 ,

在神社温暖的光辉中，

[hɪz; ɪz]['aɪsi] [blʌd] [bɪ'gɪnz][tu:; tə] [θɔ:] :
His icy blood begins to thaw :
他的 冰冷的 血 开始 到 解冻 :

他冰冷的血液开始融化：

[jet] - [der] [nɑ:t][lɪft][hɪz; ɪz] [aɪz] —
Yet Ragnal dare not lift his eyes —
然而 - 敢 不是 举起 他的 眼睛 —

然而，拉格纳尔却不敢抬头——

[hi:; hi] ['tremblz] [wɪð; wɪθ] [dɪ'lɪʃəs] [ɔ:] .
He trembles with delicious awe .
他 颤抖 和 可口的 敬畏 .

他激动得浑身颤抖，充满了敬畏之情。

[wʌt] [taɪm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ji:ld] [hɪm; ɪm] [pleɪs] ,
What time the children yield him place ,
什么 时间 这 孩子们 屈服 他 地方 ,

孩子们何时让他让位?

([wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [lʊk] [ɔ:r][saɪn][ʌv; əv] [dred]) ,
(Without a look or sign of dread) ,
(没有 一个 看 或者 符号 的 恐惧) ,

（脸上没有一丝恐惧或畏惧的神色）

['ni:lɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] - [pri:st] ,
Kneeling before the agéd priest ,
跪着 前 这 - 牧师 ,

跪在年迈的牧师面前，

[ðə; ði]['seɪkrɪd][wɜ:rdz][ɑ:r; ər]['sɔ:ftli] [sed] ;
The sacred words are softly said ;
这 神圣 字 是 轻轻 说 ;

神圣的话语被轻声念诵;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [hi:; hi] [fi:lz]
And with a thrill of joy , he feels
和 和 一个 刺激 的 喜悦 , 他 感觉

他欣喜若狂，感到

[ðə; ði] ['seɪvɪŋ] ['wɔ:tərz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] .
The saving waters on his head .
这 保存 水 在 他的 头 .

他头上顶着救生水。

[oʊ]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv]['pjʊrɪst] [feɪθ] !
O miracle of purest faith !
哦 奇迹 的 最纯净的 信仰 !

啊，最纯粹信仰的奇迹!

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ʃaʊt] [ænd; ənd][klæp][ðer; ðər][hændz] —
The people shout and clap their hands —
这 人们 喊 和 拍 他们的 双手 —

人们欢呼鼓掌——

[laɪk] [sʌm; səm] [faʊl] ['mænt(ə)l] , ['ɜːrθwərd] , [kæst] ,

Like	some	foul	mantle	,	earthward	,	cast	,
喜欢	一些	犯规	地幔	,	向地球	,	投掷	,

像某种污秽的外衣，向着大地，抛掷而来，

[daʊn] [drɑːp] [ðə; ði] ['lɛpərz] ['loʊðsəm] ['bændz] ! —

Down	drop	the	Leper's	loathsome	bands	!	—
向下	降低	这	麻风病人	令人厌恶的	乐队	!	—

把麻风病人的可憎枷锁摘下来!

- , [ðə; ði] ['goʊldən] - - , [wʌns] [mɔːr] ,

Ragnal	,	the	Golden	-	hair'd	,	once	more	,
-	,	这	金的	-	-	,	一次	更多的	,

金发拉格纳尔，再一次

[ɪn] ['mænli] ['bjuːti] , ['pɜːrfɪkt] , [stændz] !

In	manly	beauty	,	perfect	,	stands	!
在	男子气概	美丽	,	完美的	,	站立	!

在男性美感方面，完美无瑕!

[waɪl] , [klɪr] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [tuː; tə] ['hɛvənz] [haɪ] [kɔːrt] ,

While	,	clear	and	strong	to	Heaven's	high	court	,
尽管	,	清除	和	强的	到	天	高的	法庭	,

虽然，清晰而有力地传达至天庭，

[goʊz] [ʌp] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['krɪsməs] [hɪm] —

Goes	up	the	glorious	Christmas	hymn	—
去	向上	这	辉煌	圣诞节	圣歌	—

欢快的圣诞颂歌响起——

[ðə; ði] ['ʃraʊdɪd] ['wʊmən] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd]

The	shrouded	woman	at	his	side
这	被遮蔽的	女士	在	他的	边

他身旁的蒙面女子

[fliŋz] [bæk] [hɜːr; hər] [veɪl] [frʌm; frəm] [aɪz] [ðæt] [swɪm]

Flings	back	her	veil	from	eyes	that	swim
投掷	后退	她	面纱	从	眼睛	那	游泳

她猛地掀开面纱，露出迷离的双眼。

[wɪð; wɪθ] ['hæpi] [terz] — [ænd; ənd] - [feɪs]

With	happy	tears	—	and	Dympna's	face
和	快乐的	眼泪	—	和	-	脸

喜极而泣——还有迪姆娜的脸

[ʃaɪnz] [stɑːr] - [laɪk] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [dɪm] !

Shines	star	-	like	,	from	the	shadows	dim	!
闪耀	星星	-	喜欢	,	从	这	阴影	暗淡	!

如同星光般闪耀，从昏暗的阴影中透出!

[fə'givn] [ðə; ði] [pæst] — [fər'gɑːt] [ðə; ði] [peɪnz]

Forgiven	the	past	—	forgot	the	pains
已原谅	这	过去的	—	忘了	这	疼痛

原谅过去，忘却痛苦

[wɪtʃ] [meɪd] [ðæt] [feɪs] [hɪz; ɪz] ['bɪtɝəst] [driːm] ;

Which	made	that	face	his	bitterest	dream	;
哪个	制成	那	脸	他的	最苦涩的	梦	;

那张脸成了他最痛苦的噩梦;

[ə; eɪ] ['trʌstɪŋ] [smaɪl] [ɪz] [ɑːn] [ɪts] [lɪps] ,

A	trusting	smile	is	on	its	lips	,
一个	信任	微笑	是	在	它是	嘴唇	,

它嘴角挂着信任的微笑，

[ɪts] [aɪz] [wɪð; wɪθ][glæd] [ə'fekʃ(ə)n] [bi:m] ,
Its eyes with glad affection beam ,
它是 眼睛 和 高兴的 感情 光束 ,

它眼中闪烁着喜悦和爱意的光芒，

[waɪl] , [daʊn] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['weɪvɪŋ] [bɪrd] ,
While , down the Prince's waving beard ,
尽管 , 向下 这 王子的 挥手 胡须 ,

与此同时，顺着王子飘动的胡须往下看，

[ðə; ði]['greɪtf(ə)l] [terz] , [ʌn'bɪd(ə)n] , [stri:m] .
The grateful tears , unbidden , stream .
这 感激的 眼泪 , 未邀请的 , 溪流 .

感激的泪水不由自主地流了下来。

[ðə; ði] [pri:st] [hæθ] [dʒɔɪnd][ðer; ðər] ['wɪlɪŋ] [hændz] ;
The priest hath joined their willing hands ;
这 牧师 有 加入 他们的 愿意的 双手 ;

祭司将他们心甘情愿的双手紧紧握在一起；

[ðə; ði] [deɪ] [grəuz] [braɪt] — [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] [fri:] —
The day grows bright — the wind blows free —
这 天 生长 明亮的 — 这 风 打击 自由的 —

天色渐亮——风自由地吹拂——

[æz; əz] [θru:] - [ðə; ði] [wʊdz] , [ðeɪ] [goʊ][tu:; tə] [si:k]
As thro ' the woods , they go to seek
作为 喉咙 - 这 树林 , 他们 去 到 寻找

他们穿过树林去寻找

[ðer; ðər] ['sʌnlɪt] ['kæs(ə)l][baɪ][ðə; ði] [si:] .
Their sunlit castle by the sea .
他们的 阳光照射 城堡 经过 这 海 .

他们海边的阳光城堡。

[oʊ] - [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [her] !
O Ragnal of the Golden Hair !
哦 - 的 这 金的 头发 !

哦，金发拉格纳尔！

[ðə; ði] [lɔ:rd] [hæθ] ['greɪʃəs] [delt] [wɪð; wɪθ] [ði:] !
The Lord hath gracious dealt with thee !
这 主 有 亲切 已处理 和 你 !

耶和华以恩慈待你！

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] — [oʊ]['vɪʒ(ə)n][streɪndʒ] ! —
And in the midst — O Vision strange ! —
和 在 这 中间 — 哦 想象 奇怪的 ! —

而就在这其中——哦，奇异的景象！——

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['glɔ:riəs] [æz; əz][ðə; ði] [mu:n] ,
A Woman glorious as the moon ,
一个 女士 辉煌 作为 这 月亮 ,

一位美得像月亮一样的女子，

[ə'pɑ:n] [hu:z] [brest] , [ə; eɪ]['reɪdiənt][tʃaɪld]
Upon whose breast , a radiant Child
之上 谁 胸部 , 一个 辐射状 孩子

衪胸前，躺着一个光彩照人的孩子

[laɪz] , [laɪk][ə; eɪ]['roʊzbʌd] [bloʊn] [ɪn][dʒu:n] .
Lies , like a rosebud blown in June .
谎言 , 喜欢 一个 玫瑰花蕾 吹 在 六月 .

谎言，就像六月里被风吹落的玫瑰花蕾。

([siː] [peɪdʒ] - .)
(See page 16 .)
(看 页 - .)

（参见第16页。）

['krɪsməs] ['kærəl] .
Christmas Carol .
圣诞节 颂歌 .

圣诞颂歌。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[oʊ]['hoʊli] [naɪt] !
O holy Night !
哦 圣 夜晚 !

圣善夜!

[oʊ] ['stɑːri] [naɪt] ,
O starry Night ,
哦 繁星 夜晚 ,

哦，星夜，

[ðæt] ['ʌʃəz] [ɪn] [sæl'veɪʃənz] [mɔːrn] !
That ushers in Salvation's morn !
那 引座员 在 救赎的 早晨 !

那预示着救赎的黎明到来!

[oʊ]['blesɪd; blest] [iːv] [ʌv; əv] [rer] [dɪ'laɪt] ,
O blessed Eve of rare delight ,
哦 蒙福 前夕 的 稀有的 喜 ,

哦，幸福的夏娃，拥有罕见的喜悦，

[wer'ɑːn] [ðə; ði] [kraɪst] [wʌz; wəz][bɔːrn] !
Whereon the Christ was born !
其中 这 基督 曾是 出生 !

基督诞生的地方!

[ðaɪn] ['eɪndʒəlz] [flʌd] [ðə; ði] [hɪlz] [wɪð; wɪθ] [sɔːŋ] ,
Thine angels flood the hills with song ,
瘦 天使 洪水 这 丘陵 和 歌曲 ,

你的天使歌声响彻群山，

[ænd; ənd] [raʊz] [ðə; ði] ['ʃepərdz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [sliːp] ;
And rouse the shepherds from their sleep ;
和 唤醒 这 牧羊人 从 他们的 睡觉 ;

叫醒熟睡的牧羊人;

[waɪl] - [paɪps][ðə; ði] [leɪ] [prə'lɔːŋ] ,
While past'ral pipes the lay prolong ,
尽管 - 管道 这 躺 延长 ,

虽然牧歌的旋律持续不断，

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] [dɔːr] , [ðeɪ] [θrɔːŋ]
Around the Stable door , they throng
大约 这 稳定的 门 , 他们 人群

他们蜂拥而至，聚集在马厩门口。

[wɪð; wɪθ]['voʊtɪv] [læmz] [ænd; ənd] [ʃiːp] .
With votive lambs and sheep .
和 奉献 羔羊 和 羊 .

附赠祭祀用的羔羊和绵羊。

[sɪŋ] ['glɔːriə] , [sɪŋ] ['glɔːriə]
Sing Gloria , sing Gloria
唱歌 格洛丽亚 , 唱歌 格洛丽亚

唱荣耀颂，唱荣耀颂

[ɪn] [ɪk'sɛlsɪs] ['diːoʊ] !
In excelsis Deo !
在 卓越 除臭剂 !

至高无上的神!

[iː] .
II .
三 .

二、

[oʊ] ['sɑːləm] [naɪt] !
O solemn Night !
哦 庄严 夜晚 !

庄严的夜晚!

[oʊ] ['lʌstrəs] [naɪt] ,
O lustrous Night ,
哦 光泽的 夜晚 ,

哦，璀璨的夜晚，

[ðæt] [fɪlz] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] ['braɪtəst] [deɪ] !
That fills the earth with brightest Day !
那 填充 这 地球 和 最亮的 天 !

那将使大地充满最明亮的白昼!

[ðə; ði] [waɪz] [men] [kʌm] [ɪn] [roʊbz] [ʌv; əv] [waɪt]
The Wise Men come in robes of white
这 明智的 男人 来 在 长袍 的 白色的

智者们身穿白袍而来

[frʌm; frəm] ['kiŋdəmz] [fɑːr] [ə'weɪ] .
From kingdoms far away .
从 王国 远的 离开 .

来自遥远的王国。

[wʌt] [taɪm] [ðer; ðər] ['wɪri] ['dʒɜːrni] ['ɛndz] ,
What time their weary journey ends ,
什么 时间 他们的 厌倦 旅行 结束 ,

他们疲惫的旅程何时结束?

[ðeɪ] [heɪst] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] ['dʒuːdəz] [kɪŋ] ;
They haste to worship Judah's King ;
他们 匆忙 到 崇拜 犹大的 国王 ;

他们急忙去敬拜犹大王;

[ɪn] - [zoʊnz] [ænd; ənd] -
In jewel'd zones and bazubends
在 - 区域 和 -

在宝石区和巴祖本德

[bɪ'hoʊld] [ðə; ði] [θriː] [kæl'diːən] [frendz] ,
Behold the three Chaldean friends ,
看哪 这 三 迦勒底人 朋友们 ,

看哪，这三位迦勒底朋友!

[goʊld] , [mɜːr] , [ænd; ənd] ['ɪnsens] [brɪŋ] !
Gold , myrrh , and incense bring !
金子 , 没药 , 和 香 带来 !

带来黄金、没药和乳香!

[sɪŋ] ['glɔ:riə] , [sɪŋ] ['glɔ:riə]
Sing Gloria , sing Gloria
唱歌 格洛丽亚 , 唱歌 格洛丽亚

唱荣耀颂，唱荣耀颂

[ɪn] [ɪk'sɛlsɪs] ['di:oʊ] !
In excelsis Deo !
在 卓越 除臭剂 !

至高无上的神!

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[oʊ]['reɪdiənt] [naɪt] !
O radiant Night !
哦 辐射状 夜晚 !

啊，璀璨的夜晚!

[oʊ] [naɪt] [ʌv; əv] [naɪts] !
O Night of nights !
哦 夜晚 的 夜晚 !

哦，夜之王!

[ðaɪ] ['belz] [rɪŋ] [swi:t] [frʌm; frəm]['pærədaɪs] ;
Thy bells ring sweet from Paradise ;
你的 铃铛 戒指 甜的 从 天堂 ;

你的钟声从天堂传来，甜美动听;

[ðaɪn] ['ɔ:rient][stɑ:r] , [ɪ'tɜ:rn(ə)l] , [laɪts]
Thine orient Star , eternal , lights
瘦 东方 星星 , 永恒 , 灯

你的东方之星，永恒的光辉

[ðə; ði][krɪb] [wer] ['dʒi:zəs][laɪz] !
The Crib where Jesus lies !
这 婴儿床 在哪里 耶稣 谎言 !

耶稣安息的马槽!

[welθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] , [ðə; ði] ['mɔ:rnərz] [dʒɔɪ] ,
Wealth of the poor , the mourner's joy ,
财富 的 这 贫穷的 , 这 哀悼者的 喜悦 ,

穷人的财富，哀悼者的喜悦，

[ðə; ði] ['sɪnərz] [ʃi:ld] , [ðə; ði] ['kæptɪvz] [hoʊp] ,
The sinner's shield , the captive's hope ,
这 罪人的 盾 , 这 俘虏的 希望 ,

罪人的盾牌，俘虏的希望，

[ðɪs] [beɪb] — [ðə; ði]['vɝ:dʒənz] ['sɪnlɪs] [bɔɪ] —
This Babe — the Virgin's sinless Boy —
这 宝贝 — 这 处女的 无罪 男生 —

这个婴孩——圣母玛利亚纯洁无罪的男孩——

[ʃæl; ʃəl][sɪn][ænd; ənd] [hel] [ænd; ənd] [deθ] [dɪ'strɔɪ] ,
Shall sin and hell and death destroy ,
将 罪 和 地狱 和 死亡 破坏 ,

罪恶、地狱和死亡将会毁灭吗?

[ænd; ənd] ['hɛvənz] ['pɔ:rtlz] [oʊp] !
And heaven's portals ope !
和 天 门户 开放 !

天堂之门开启!

[sɪŋ] ['glɔːriə] , [sɪŋ] ['glɔːriə]
Sing Gloria , sing Gloria
唱歌 格洛丽亚 , 唱歌 格洛丽亚

唱荣耀颂，唱荣耀颂

[ɪn] [ɪk'sɛlsɪs] ['diːoʊ] !
In excelsis Deo !
在 卓越 除臭剂 !

至高无上的神!

[ðɪs] [beɪb] — [ðə; ði]['vɝːdʒənz] ['sɪnlɪs] [bɔɪ] —
This Babe — the Virgin's sinless Boy —
这 宝贝 — 这 处女的 无罪 男生 —

这个婴孩——圣母玛利亚纯洁无罪的男孩——

[ʃæl; ʃəl][sɪn][ænd; ənd] [hel] [ænd; ənd] [deθ] [dɪ'strɔɪ] ,
Shall sin and hell and death destroy ,
将 罪 和 地狱 和 死亡 破坏 ,

罪恶、地狱和死亡将会毁灭吗?

[ænd; ənd] ['hɛvənz] ['pɔːrtlz] [oʊp] !
And heaven's portals ope !
和 天 门户 开放 !

天堂之门开启!

([siː] [peɪdʒ] - .)
(See page 25 .)
(看 页 - .)

（参见第25页。）

[æt; ət] [deɪm] - .
At Dame Noël's .
在 贵妇人 - .

在诺埃尔夫人餐厅。

[æn; ən][oʊld] - [wɜːrld] [trə'dɪʃ(ə)n] .
AN OLD - WORLD TRADITION .
一个 老的 - 世界 传统 .

古老的传统。

[ðə; ði] [klɑːk] [straɪks] [twelv] !
The clock strikes Twelve !
这 钟 罢工 十二 !

时钟敲响了十二下!

- [tɪz] ['krɪsməs] [iːv]
' Tis Christmas Eve
- 的 圣诞节 前夕

今天是平安夜

[æt; ət][oʊld] [deɪm] - [fɑːrm] ;
At old Dame Noël's farm ;
在 老的 贵妇人 - 农场 ;

在老诺埃尔夫人的农场;

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [haʊs] , [wɪð; wɪθ] ['hɑːli] [riːðd] ,
Beyond the house , with holly wreathed ,
超过 这 房子 , 和 冬青 花环 ,

房子外面，缠绕着冬青花环，

[ðə; ði][bɑːrn][ɪn]['mɪsltoʊ,'mɪzltoʊ][ɪz] [ʃiːðd] .
The barn in mistletoe is sheathed .
这 谷仓 在 槲寄生 是 鞘 .

被槲寄生覆盖的谷仓已被包裹起来。

([gɑːd] [seɪv] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ɔːl][hɑːrm] !)

(	God	save	us	from	all	harm	!	)
(	上帝	节省	我们	从	全部	伤害	!	)

（愿上帝保佑我们免受一切伤害！）

[ðə; ði] [red] [kɑːk] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪndʒər] [sprɪŋz] ,

The	red	cock	to	the	manger	springs	,
这	红色的	公鸡	到	这	马槽	弹簧	,

红公鸡跃向马槽，

[ænd; ənd] [ʃrɪlz] [ɪts] ['krɪsməs] [prer] ;

And	shrills	its	Christmas	prayer	;
和	尖锐的	它是	圣诞节	祷告	;

它发出刺耳的圣诞祈祷声；

[θriː] [taɪmz] , [ˌaɪ 'tiː][flæps][ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪŋz] ,

Three	times	,	it	flaps	its	shining	wings	,
三	时代	,	它	襟翼	它是	灼灼	翅膀	,

它三次拍打着闪亮的翅膀，

[ðen] , “ ['krɪstəs] — ['neɪtəs] — [ˌiː es 'tiː] ! ” — [ˌaɪ 'tiː] [sɪŋz] .

Then	,	“	Christus	—	natus	—	est	!	”	—	it	sings	.
然后	,	“	基督	—	纳图斯	—	est	!	”	—	它	唱歌	.

然后，它唱道：“Christus—natus—est！”。

— [ðə; ði][ɑːks] ['rɔrz] “ ['uːbi] ? — [wer] ?

—	The	ox	roars	“	Ubi	?	—	Where	?
—	这	牛	咆哮	“	育碧	?	—	在哪里	?

牛吼道：“乌比？——哪里？”

” [bʌt; bət] , [sɔːft] [θruː] - [swɑːθs] [ʌv; əv] [sʌn] - [draɪd] [græs] ,

”	But	,	soft	thro	'	swaths	of	sun	-	dried	grass	,
”	但	,	柔软的	喉咙	-	大片	的	太阳	-	干燥	草	,

但是，穿过大片被阳光晒干的草地，

[ˌaɪ 'tiː] ['hiːrz] [ðə; ði] [læm] [bɪ'loʊ] ,

It	hears	the	lamb	below	,
它	听到	这	羊肉	以下	,

它听见了下面的小羊羔，

[frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] , ['sentɪd] [mæs] ,

From	out	the	shimmering	,	scented	mass	,
从	出去	这	闪闪发光	,	香味	大量的	,

从那闪闪发光、散发着香气的物质中，

[bliːt] : “ - ! - ! ” — [breɪz] [ðə; ði] [æs] :

Bleat	:	“	Beth'lem	!	Beth'lem	!	”	—	Brays	the	ass	:
咩咩叫	:	”	-	!	-	!	”	—	嘶鸣	这	屁股	:

布莱特：“伯利恒！伯利恒！”——驴子嘶叫着：

“ - ! — [let] [ˌjuː 'es][goʊ] !

“	Eamus	!	—	Let	us	go	!
”	-	!	—	让	我们	去	!

“艾姆斯！——放我们走！”

” [ænd; ənd] - [raʊnd] [ə'baʊt][ðə; ði][haɪv] ([huːz] [zoʊn]

”	And	'	round	about	the	hive	(	whose	zone
”	和	-	圆形的	关于	这	蜂巢	(	谁	区

“以及蜂巢周围（其区域）

[ʃæl; ʃəl] ['sʌmər] [swiːts] [ɪm'bɑːm]) ,

Shall	summer	sweets	embalm	)	,
将	夏天	糖果	防腐剂	)	,

夏日甜品防腐剂），

[ðə; ði] [biːz] [goʊ] ['floʊtɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [droʊn] ,

The	bees	go	floating	as	they	drone	,
这	蜜蜂	去	漂浮的	作为	他们	无人机	,

蜜蜂嗡嗡地飞着，飘浮在空中。

[goʊ] ['floʊtɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [ðʌs] [ɪn'toʊn]

Go	floating	,	as	they	thus	intone
去	漂浮的	,	作为	他们	因此	吟诵

他们如此吟唱着：漂浮吧

[ðer; ðər] ['hʌnid] , ['mɪdnaɪt] [sɑːm] :

Their	honeyed	,	midnight	psalm	:
他们的	蜜	,	午夜	诗篇	:

他们甜蜜的午夜颂歌：

“ [let] [ɔːl] [kri'eɪʃ(ə)n] [preɪz] [ðə; ði] [lɔːrd] ,

“	Let	all	Creation	praise	the	Lord	,
“	让	全部	创建	称赞	这	主	,

愿万物都赞美耶和华！

[huː] [kʌmz] [tuː; tə] [men] [ðɪs] ['krɪsməs] [mɔːrn] :

Who	comes	to	men	this	Christmas	morn	:
WHO	来	到	男人	这	圣诞节	早晨	:

今年圣诞节早晨，谁会来到世人面前：

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [gɑːd] , [tiː 'eɪtʃ] - [ɪn'kɑːrnət] [wɜːrd] ,

The	Son	of	God	,	th	'	Incarnate	Word	,
这	儿子	的	上帝	,	th	-	体现	单词	,

神的儿子，道成肉身，

[ɪn] ['beθlihem] [ʌv; əv] ['meri] [bɔːrn] !

In	Bethlehem	of	Mary	born	!
在	伯利恒	的	玛丽	出生	!

在伯利恒，玛利亚诞生了！

“ [gʊd] [ɑːks] , [gʊd] [æs] , [jʊr; jər] ['brʌðərz] [weɪt]

“	Good	ox	,	good	ass	,	your	brothers	wait
“	好的	牛	,	好的	屁股	,	你的	兄弟	等待

“好牛，好驴，你的兄弟们等着

[ðɪs] ['aʊər] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [krɪb] — [ə; eɪ] [saɪn]

This	hour	beside	His	Crib	—	A	sign
这	小时	旁	他的	婴儿床	—	一个	符号

此刻，祂在祂的摇篮旁——一个征兆

[ðer; ðər] , [tuː] , [ɪz] [ðaɪn] , [miːk] [læm] ; [ðaɪ] [meit]

There	,	too	,	is	thine	,	meek	lamb	;	thy	Mate
那里	,	也	,	是	你的	,	温顺	羊肉	;	你的	伴侣

那里也有你温顺的羔羊；你的伴侣

[ɪz] ['blesɪd; blest] ['mɛriːz] [læm] [dɪ'vaɪn] !

Is	Blessed	Mary's	Lamb	divine	!
是	蒙福	玛丽的	羊肉	神圣的	!

圣母玛利亚的羔羊是神圣的！

“ [ænd; ənd] , [frʌm; frəm] [ðaɪ] [siːd] , [boʊld] [.tʃænti'kliə] !

“	And	,	from	thy	seed	,	bold	Chanticleer	!
“	和	,	从	你的	种子	,	大胆的	公鸡	!

“还有，来自你的后裔，勇敢的公鸡！”

[ʃæl; ʃəl] [sprɪŋ] [ðæt] [bɜːrd] [ʌv; əv] ['pæʃntaɪd] ,

Shall	spring	that	bird	of	Passiontide	,
将	春天	那	鸟	的	激情节	,

那只受难节之鸟将会飞翔吗？

[huːz] [vɔɪs] [ʃæl; ʃəl] [θraɪs] [tuː; tə] ['piːtɜ˞z] [ɪr]
Whose voice shall thrice to Peter's ear
谁 嗓音 将 三次 到 彼得的 耳朵

谁的声音将三次传到彼得耳中

[prə'kleɪm] : - [ðaʊ] [hæst] [ðaɪ] [lɔːrd] [dɪ'naɪd] ! -
Proclaim : ' Thou hast thy Lord denied ! '
宣布 : - 你 哈斯特 你的 主 否认 ! -

宣告："你否认了你的主！"

" [ɑː] ! [ðoʊ] - [wiː; wi]['lɪt(ə)l] [biːz] [meɪ] [nɛə]
" Ah ! tho ' we little bees may ne'er
" 啊 ！ 虽然 - 我们 小的 蜜蜂 可能 从未

"啊！虽然我们这些小蜜蜂可能永远

[faɪnd][ɪn][ðə; ði]['hoʊli] [beɪb] , ['aʊər; ɑːr][pɑːrt] ;
Find in the Holy Babe , our part ;
寻找 在 这 圣 宝贝 , 我们的 部分 ;

在圣婴身上找到我们自己的份;

[nɔːr] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [swiːtəst] ['hʌni] , [der]
Nor , with our sweetest honey , dare
也不 , 和 我们的 最甜美的 蜂蜜 , 敢

即使是我们最甜蜜的蜂蜜，也不敢

[tuː; tə] [hiːl] [hɪz; ɪz]['tendər] , ['bliːdɪŋ] [hɑːrt] ;
To heal His tender , bleeding heart ;
到 愈合 他的 投标 , 出血 心 ;

治愈他那颗受伤流血的脆弱的心;

" [ðoʊ] - [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es] [meɪ] [ʃer] ['mænz] [greɪs] ,
" Tho ' none of us may share Man's grace ,
" 虽然 - 没有任何 的 我们 可能 分享 男人的 优雅 ,

"虽然我们当中没有人能分享人类的恩典，

[nɔːr] [kleɪm] [hɪz; ɪz] ['seɪvjər] ['nuːli] - [bɔːrn] ,
Nor claim his Saviour newly - born ,
也不 宣称 他的 救主 新 - 出生 ,

也不声称他是新生救世主，

[jet] [duː][wiː; wi] [stɪl] [hɪz; ɪz] ['məːsiz] [preɪz] ,
Yet do we still His mercies praise ,
然而 做 我们 仍然 他的 怜悯 称赞 ,

我们是否仍要赞美祂的慈悲?

[ænd; ənd] [bles] [hɪz; ɪz][bɜːrθ] , [ðɪs] ['krɪsməs] [mɔːrn] !
And bless His birth , this Christmas morn !
和 保佑 他的 出生 , 这 圣诞节 早晨 !

愿祂的降生蒙福，在这个圣诞清晨!

" [ðʌs] [duː][ðə; ði] ['baːni] ['kriːtʃərz] [straɪv]
" Thus do the bonny creatures strive
" 因此 做 这 邦妮 生物 努力

"因此，美丽的生灵们努力奋斗

[tuː; tə][heɪl] ['lʌvz] ['mɪstəri] ;
To hail Love's mystery ;
到 冰雹 爱的 神秘 ;

赞美爱情的奥秘;

[ɪn] ['kʌmli] [ʃeɪps] , [ə'lɜːrt] , [ə'laɪv] ,
In comely shapes , alert , alive ,
在 漂亮 形状 , 警报 , 活 ,

体态优美，精神抖擞，充满活力

[ðʌs] [duː] [ðeɪ] [griːt] , [ɪn] [stɔːl] [ænd; ənd] [haɪv] ,
Thus **do** **they** **greet** **,** **in** **stall** **and** **hive** **,**
因此 做 他们 迎接 , 在 摊位 和 蜂巢 ,

它们就这样在蜂巢和马厩里互相问候。

['aʊər; ɑːr] [lɔː(r)dz] [nə'tɪvəti] !
Our **Lord's** **Nativity** **!**
我们的 主场 圣诞节 !

主诞节!

[ðʌs] , [duː] [ðə; ði] ['soʊlləs] [kiːp] [ðə; ði] [fiːst]
Thus **,** **do** **the** **Soulless** **keep** **the** **feast**
因此 , 做 这 无魂 保持 这 盛宴

因此，无魂者也举行盛宴。

[æt; ət] [oʊld] [deɪm] - [fɑːrm] ;
At **old** **Dame** **Noël's** **farm** **;**
在 老的 贵妇人 - 农场 ;

在老诺埃尔夫人的农场;

[ðə; ði] ['krɪsməs] [stɑːr] [ʃaɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] ,
The **Christmas** **star** **shines** **in** **the** **east** **,**
这 圣诞节 星星 闪耀 在 这 东方 ,

圣诞之星在东方闪耀，

[sɔːft] [tʃaɪmz] [ðə; ði] [bel] — [swɪft] [glaidz] [ðə; ði] [priːst] —
Soft **chimes** **the** **bell** **—** **swift** **glides** **the** **priest** **—**
柔软的 编钟 这 钟 — 迅速 滑翔 这 牧师 —

钟声轻柔响起——牧师轻快滑行——

[gɑːd] [seɪv] [ˌjuː 'es] [frʌm; frəm] [ɔːl] [hɑːrm] !
God **save** **us** **from** **all** **harm** **!**
上帝 节省 我们 从 全部 伤害 !

愿上帝保佑我们免受一切伤害!

[ə; eɪ] [mə'rɪloʊ] .
A **Murillo** **.**
一个 穆里略 .

穆里略。

[ðə; ði] ['lʌvli] [kraɪst] - [tʃaɪld] , [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪli] , [laɪz]
The **lovely** **Christ** **-** **Child** **,** **like** **a** **lily** **,** **lies**
这 迷人的 基督 - 孩子 , 喜欢 一个 百合 , 谎言

美丽的圣婴耶稣，像一朵百合花，静静地躺着。

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['meɪd(ə)n] ['mʌðɚz] [pjʊr] [ɪm'breɪs] —
Within **His** **Maiden** **Mother's** **pure** **embrace** **—**
之内 他的 少女 母亲的 纯的 拥抱 —

在祂纯洁的圣母怀抱中——

[ðə; ði] ['æʒər] [depθs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ə'dɔːrɪŋ] [aɪz] ,
The **azure** **depths** **of** **her** **adoring** **eyes** **,**
这 蔚蓝 深度 的 她 崇拜 眼睛 ,

她那双充满爱慕之情的眼睛，深邃如蓝色。

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['mɪrɚz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] [feɪs] !
The **faithful** **mirrors** **of** **His** **glorious** **face** **!**
这 忠实 镜子 的 他的 辉煌 脸 !

祂荣耀面容的忠实镜子!

[ðə; ði] [waɪl] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['bʊzəm] , [wɔːrm] [ænd; ənd] [waɪt] ,
The **while** **upon** **her** **bosom** **,** **warm** **and** **white** **,**
这 尽管 之上 她 怀 , 温暖的 和 白色的 ,

她胸前温暖洁白的肌肤，

[ʃi:; ʃi] ['ʃeltərz] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd] ['tendər] [ɔ:] ,

She	shelters	Him	,	with	love	and	tender	awe	,
她	避难所	他	,	和	爱	和	投标	敬畏	,

她以爱和敬畏之心庇护着他。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bli:k] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] [naɪt] ,

From	the	bleak	darkness	of	the	winter	night	,
从	这	苍凉	黑暗	的	这	冬天	夜晚	,

从冬夜的凄凉黑暗中，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rʌf] ['meɪndʒər][ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪslɪŋ] [strɔ:] ,

From	the	rough	manger	and	the	bristling	straw	,
从	这	粗糙的	马槽	和	这	竖起的	稻草	,

从简陋的马槽和粗糙的稻草，

[ðə; ði] ['ʃepərdz] [æt; ət][ðə; ði] ['dæzlɪŋ] ['vɪʒ(ə)n] [ster] ;

The	shepherds	at	the	dazzling	Vision	stare	;
这	牧羊人	在	这	耀眼的	想象	盯	;

牧羊人在耀眼的幻象中凝视着；

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] [bi:sts] , [æt; ət]['dʒoʊzəfs] [tʌtʃ] , [baʊ; boʊ] [daʊn] ;

The	gentle	beasts	,	at	Joseph's	touch	,	bow	down	;
这	温和的	野兽	,	在	约瑟的	触碰	,	弓	向下	;

约瑟一碰，这些温顺的牲畜就都俯首称臣；

[ænd; ənd]['eɪndʒl]['kwaiəz][ɪn]['vaɪbrənt] [toʊnz] [dɪ'kler]

And	angel	choirs	in	vibrant	tones	declare
和	天使	合唱团	在	充满活力	音调	宣布

天使合唱团以欢快的歌声宣告

[ðæt] [kraɪst] [ɪz][bɔ:rn][ə; eɪ] [beɪb] [ɪn]['deɪvɪdz] [taʊn] !

That	Christ	is	born	a	babe	in	David's	town	!
那	基督	是	出生	一个	宝贝	在	大卫的	镇	!

基督降生于大卫的城中！

[oʊ] ['beɪbihʊd] , [ðə; ði]['hɑ:rbɪndʒər][ʌv; əv][hoʊp]

O	Babyhood	,	the	harbinger	of	hope
哦	婴儿期	,	这	预兆	的	希望

哦，婴儿时期，希望的使者

[tu:; tə] ['evri] [beɪb] [enθ'rəʊnd] [ɑ:n] ['wʊmənz] [brest] !

To	every	babe	enthroned	on	woman's	breast	!
到	每一个	宝贝	登基	在	女性的	胸部	!

献给所有安放在母亲胸前的宝贝！

[oʊ] ['mʌðərhʊd] , [wɪ'ðɪn] [hu:z] ['greɪʃəs] [skoʊp]

O	Motherhood	,	within	whose	gracious	scope
哦	母性	,	之内	谁	亲切	范围

哦，母性，在你那慈悲的范围内

[ɔ:l] ['lesər] ['mʌðərhʊd] [ɪz] [ʃraɪnd] [ænd; ənd]['blesɪd; blest] !

All	lesser	motherhood	is	shrined	and	blessed	!
全部	较少	母性	是	神龛	和	蒙福	!

所有不那么重要的母爱都受到尊崇和祝福！

[noʊ] ['septərd] ['sizər] [kæn; kən][dɪ'spju:t][jʊr; jər] [sweɪ] —

No	sceptred	Cæsar	can	dispute	your	sway	—
不	权杖	凯撒	能	争议	你的	摇摆	—

即使是手持权杖的凯撒也无法挑战你的统治地位——

['eɪndʒəlz][ɔ:r][men][jʊr; jər]['goʊldən] ['mɪʃ(ə)n] [kleɪm] —

Angels	or	men	your	golden	mission	claim	—
天使	或者	男人	你的	金的	使命	宣称	—

天使还是凡人，你的黄金使命宣言——

[fɔːr; fər] [jɔːrz] [ɪz] [kraɪst] — [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] ['jestərdeɪ] ,

For	yours	is	Christ	—	to	-	day	and	yesterday	,
为了	你的	是	基督	—	到	-	天	和	昨天	,

因为基督是属于你的——昨日、今日、今日。

[ænd; ənd] [θruː] - [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l]['eɪdʒɪz] , [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] !

And	thro	'	the	eternal	ages	,	still	the	same	!
和	喉咙	-	这	永恒	年龄	,	仍然	这	相同的	!

亘古不变，永无止境!

[ðə; ði]['steɪb(ə)l][ʌv; əv] ['beθlihem] .

The	Stable	of	Bethlehem	.
这	稳定的	的	伯利恒	.

伯利恒的马厩。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['ænti] - ['tʃeɪmbər] [ɪn] [ðɪs] ['rɔɪəl] ['pæləs] ,

There	is	no	ante	-	chamber	in	this	royal	palace	,
那里	是	不	赌注	-	房间	在	这	皇家	宫殿	,

这座皇家宫殿里没有前厅。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['weɪtɪŋ] - [ruːmz; rʊmz][ʌv; əv] ['hɔːti] [steɪt] :

There	are	no	waiting	-	rooms	of	haughty	state	:
那里	是	不	等待	-	房间	的	傲慢	状态	:

没有傲慢国家的候诊室:

[noʊ] ['tʃeɪmbərlɪn] [ɔː'stɪr] , [noʊ] ['kɔːtiːəz] - [wɪð; wɪθ] ['mælɪs] ,

No	chamberlain	austere	,	no	courtiers	puff'd	with	malice	,
不	管家	简朴	,	不	朝臣	-	和	恶意	,

没有严厉的侍臣，也没有心怀恶意、趾高气扬的朝臣

[tuː; tə] [ʃʌt] [ˌjuː 'es][aʊt][frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði] [kɪŋ] [dʌθ; dəθ][weɪt] —

To	shut	us	out	from	where	the	King	doth	wait	—
到	关闭	我们	出去	从	在哪里	这	国王	确实	等待	—

把我们拒之于君王等候之处之外——

[ðə; ði] [nuː] - [bɔːrn] [kɪŋ] , - [ænd; ənd] - ,

The	new	-	born	King	,	unscepter'd	and	uncrown'd	,
这	新的	-	出生	国王	,	-	和	-	,

这位新生的国王，既没有权杖也没有王冠，

[ɪn] ['swɔdliŋ] - ['bændz][ʌv; əv] ['loʊli] ['lɪnɪn] [baʊnd] .

In	swaddling	-	bands	of	lowly	linen	bound	.
在	襁褓	-	乐队	的	卑微的	亚麻布	边界	.

用低劣的亚麻布包裹着。

['oʊpən][ænd; ənd][waɪd][tuː; tə][ɔːl] , [ɑːr; ər] [ðiːz] [oʊld] ['pæləs] - ['pɔːrtlz] —

Open	and	wide	to	all	,	are	these	old	palace	-	portals	—
打开	和	宽的	到	全部	,	是	这些	老的	宫殿	-	门户	—

这些古老的宫殿大门向所有人敞开——

[ðə; ði] ['veri] [biːsts] [hæv; həv] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [ˌðer'ɪn] .

The	very	beasts	have	found	their	way	therein	.
这	非常	野兽	有	成立	他们的	方式	其中	.

连野兽都找到了进入那里的路。

[ə'mɪd][ðə; ði] [θrɔŋɪŋ] ['eɪndʒəlz] , [wʊd] [jiː; ji] [siːk] [fɔːr; fər] ['mɔːtəlz] ?

Amid	the	thronging	Angels	,	would	ye	seek	for	mortals	?
之中	这	熙熙攘攘	天使	,	会	是的	寻找	为了	凡人	?

在众多天使之中，你们会去寻找凡人吗?

[bɪ'hoʊld][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] [wɪ'ðaʊt] [steɪn][ʌv; əv][sɪn] ,

Behold	the	Virgin	without	stain	of	sin	,
看哪	这	处女	没有	弄脏	的	罪	,

请看，圣母玛利亚毫无罪孽。

[ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [hɜːr; hər] [tʃeɪst] [spaʊs] ! — [θraɪs] - [per] !
And **Joseph** **,** **her** **chaste** **spouse** **!** **—** **Thrice** **blesséd** **pair** **!**
和 约瑟夫 , 她 贞洁 配偶 ! — 三次 - 一对 !

还有约瑟，她贞洁的丈夫！——三对蒙福的夫妇！

[ðeɪ] [niːl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [beɪb] [ɪn] ['wɜːrdləs] [prer] !
They **kneel** **before** **the** **Babe** **in** **wordless** **prayer** **!**
他们 下跪 前 这 宝贝 在 无言 祷告 !

他们跪在圣婴像前，默默祈祷！

[ðə; ði] [swiːtəst] , ['fɛrɪst] [beɪb] [ɛə] [siːn] !
The **sweetest** **,** **fairest** **Babe** **e'er** **seen** **!**
这 最甜美的 , 最公平 宝贝 曾经 已见 !

世上最甜美、最漂亮的宝贝！

[θruː] - ['ruːɪnd] ['ræftəz] ,
Thro **'** **ruined** **rafters** **,**
喉咙 - 毁坏 椽子 ,

透过残破的椽木，

[ðə; ði] ['hæpi] [stɑːrz] [ʃaɪn] [ɪn][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [stɔːl] ;
The **happy** **stars** **shine** **in** **upon** **His** **stall** **;**
这 快乐的 明星 闪耀 在 之上 他的 摊位 ;

快乐的星星照耀着他的马厩；

[ðə; ði] [kiːn] [wɪnd] , ['bloʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd]['maʊnt(ə)n] - ['pɑːstʃəz] ,
The **keen** **wind** **,** **blowing** **from** **the** **fields** **and** **mountain** **-** **pastures** **,**
这 敏锐的 风 , 吹 从 这 字段 和 山 - 牧场 ,

凛冽的风从田野和山地牧场吹来，

['diːpənz] [ðə; ði][roʊz] - [tɪnt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ] [smɔːl] ,
Deepens **the** **rose** **-** **tint** **of** **His** **visage** **small** **,**
加深 这 玫瑰 - 着色 的 他的 面容 小的 ,

祂的脸庞泛起淡淡的玫瑰色，微微地，

[ænd; ənd][bɪdz][hɪz; ɪz][hændz] , [ɑːn] ['mɛriːz] ['bʊzəm] , [gloʊ]
And **bids** **His** **hands** **,** **on** **Mary's** **bosom** **,** **glow**
和 出价 他的 双手 , 在 玛丽的 怀 , 辉光

祂吩咐祂的手放在玛利亚的胸前，发出光芒。

[laɪk] [sɔːft] , [pɪŋk] ['blɔsəmz] [ɑːn][ə; eɪ][drɪft][ʌv; əv] [snoʊ] .
Like **soft** **,** **pink** **blossoms** **on** **a** **drift** **of** **snow** **.**
喜欢 柔软的 , 粉色的 花朵 在 一个 漂移 的 雪 .

就像雪堆上盛开的柔嫩粉色花朵。

[niːl] [ænd; ənd] [ə'dɔːr] [hɪm; ɪm] !
Kneel **and** **adore** **Him** **!**
下跪 和 崇拜 他 !

跪下敬拜祂！

[brɪŋ] [jʊr; jər] ['hɑːrts] , [æz; əz] ['steɪnləs] ['liliz] ,
Bring **your** **hearts** **,** **as** **stainless** **lilies** **,**
带来 你的 心 , 作为 防锈的 百合花 ,

带上你们的心，如同洁白的百合花。

[tuː; tə][kæst] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['dɑːrlɪŋ] , ['dɪmpld] [fiːt] !
To **cast** **before** **His** **darling** **,** **dimpled** **feet** **!**
到 投掷 前 他的 亲爱的 , 凹陷的 脚 !

献祭给祂那可爱的、有酒窝的小脚！

[suːn] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['ʃepərdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʌski] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] ,
Soon **shall** **the** **shepherds** **from** **the** **dusky** **hills** **and** **valleys** **,**
很快 将 这 牧羊人 从 这 昏暗 丘陵 和 山谷 ,

不久，来自幽暗山丘和山谷的牧羊人，

[ɪn]['sɪmp(ə)l] [feɪθ] , [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]['meɪndʒər] [miːt] ;
In simple faith , around His manger meet ;
在 简单的 信仰 , 大约 他的 马槽 见面 ;

怀着单纯的信心，聚集在祂的马槽旁；

[ænd; ənd] ['steɪtli] [kɪŋz] , [ɑːn] ['wʌndrəs] [kwest] [ɪn'tent] ,
And stately Kings , on wondrous quest intent ,
和 庄严 国王 , 在 奇妙的 寻求 意图 ,

以及威严的国王们，怀着奇妙的使命感，

[ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ðer; ðər] [gɪfts] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['ɔːrient] .
Shall bring their gifts from out the Orient .
将 带来 他们的 礼物 从 出去 这 东方 .

他们将带来来自东方的礼物。

[oʊ] [lʌv] , [soʊ] [friː] , [soʊ] ['rɔɪəl] , [jet] [soʊ] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] —
O Love , so free , so royal , yet so condescending —
哦 爱 , 所以 自由的 , 所以 皇家 , 然而 所以 居高临下的 —

哦，爱啊，如此自由，如此高贵，却又如此居高临下——

[soʊ] [ˌʌnprɪ'tenʃəs] [ɪn] [ðaɪ] ['mædʒəsti] !
So unpretentious in Thy majesty !
所以 朴实无华 在 你的 威严 !

陛下如此谦逊！

[æz; əz] [ðaɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] , ['iːv(ə)n] [soʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðaɪn] ['endɪŋ]
As Thy beginning , even so shall be Thine ending
作为 你的 开始 , 甚至 所以 将 是 瘦 结束

你的开始如何，你的结束也必如何。

[ə'pɑːn] [ðə; ði] ['oʊpən] [haɪts] [ʌv; əv] ['kælvəri] !
Upon the open heights of Calvary !
之上 这 打开 高度 的 加略山 !

在髑髅地的开阔高地上！

[ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] , [friː] [tuː; tə] [ɔːl] [bɪ'niːθ] ['gɑːdz] ['hev(ə)n] ,
A fountain , free to all beneath God's heaven ,
一个 喷泉 , 自由的 到 全部 下面 神的 天堂 ,

一座喷泉，向上帝天堂下的所有人免费开放。

[wer'ɪn] [ɔːl] ['sɪnərz] [meɪ] [biː; bi] [klenzd] [ænd; ənd] ['ʃrɪvən] !
Wherein all sinners may be cleansed and shriven !
其中 全部 罪人 可能 是 已清洗 和 舍利文 !

凡罪人皆可在此得洁净和赦罪！

[hɪr] [ɪz] [ðə; ði] [wel] - [sprɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['spɑːrklɪŋ] , ['seɪvɪŋ] ['wɔːtərz] —
Here is the well - spring of those sparkling , saving waters —
这里 是 这 出色地 - 春天 的 那些 闪闪发光 , 保存 水 —

这里是那些清澈甘甜的泉水的源头——

[hɪr] , [ɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['mɛriːz] ['blesɪd; blest] [bɔɪ] !
Here , in the heart of Mary's Blessed Boy !
这里 , 在 这 心 的 玛丽的 蒙福 男生 !

这里，在圣母玛利亚的圣子心中！

[frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['seɪvjərz] ['fauntinz] , [oʊ] ['ɜːθs] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɜz] ,
From out the Saviour's fountains , O earth's sons and daughters ,
从 出去 这 救世主的 喷泉 , 哦 地球的 儿子们 和 女儿们 ,

世上的儿女们，从救主的泉源中涌出吧！

[jiː; jɪ] [ʃæl; ʃəl] [drɔː] ['greɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [ɪk'siːdɪŋ] [dʒɔɪ] ;
Ye shall draw graces with exceeding joy ;
叶 将 画 恩典 和 超过 喜悦 ;

你们必满心欢喜地领受恩典；

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['krɪsməs] ['eɪndʒəlz] , ['ræptʃərəs] , [sɪŋ] :

And	**,**	**with**	**the**	**Christmas**	**Angels**	**,**	**rapturous**	**,**	**sing**	**:**
和	,	和	这	圣诞节	天使	,	欣喜若狂	,	唱歌	:

然后，与圣诞天使们一起，欣喜若狂地歌唱：

['glɔ:ri] [ænd; ənd] ['hɑ:mɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] - [bɔ:rn] [kɪŋ] !

Glory	**and**	**homage**	**to**	**the**	**new**	**-**	**born**	**King**	**!**
荣耀	和	尊敬	到	这	新的	-	出生	国王	!

荣耀归于新生王！

[ðə; ði] [θri:] ['mæsɪz] [ɑ:n] ['krɪsməs] [deɪ] .

The	**Three**	**Masses**	**on**	**Christmas**	**Day**	**.**
这	三	群众	在	圣诞节	天	.

圣诞节当天的三场弥撒。

[aɪ] .

I	**.**
我	.

我。

“ [ðə; ði] [lɔ:rd] [hæθ] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] :

“	**The**	**Lord**	**hath**	**said**	**to**	**me**	**:**
“	这	主	有	说	到	我	:

耶和华对我说：

[ðaʊ] [ɑ:rt][maɪ] [sʌn] , [ðɪs] [deɪ] [hæv; həv][aɪ] [bɪ'gɑ:tn] [ði:] .

Thou	**art**	**my**	**Son**	**,**	**this**	**day**	**have**	**I**	**begotten**	**thee**	**.**
你	艺术	我的	儿子	,	这	天	有	我	所生的	你	.

你是我的儿子，我今日生了你。

” — [ˌpi: 'es] .

”	**—**	**Ps**	**.**
”	—	附言	.

——诗篇

[i:] , ['sɛvən] .

ii	**,**	**7**	**.**
二、	,	7	.

ii，7。

[di:p] [ɪn][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [laɪz]

Deep	**in**	**the**	**bosom**	**of**	**the**	**Father**	**lies**
深的	在	这	怀	的	这	父亲	谎言

在天父的怀抱深处

[hɪz; ɪz][ˌsi: 'oʊ] - [ɪ'tɜ:rn(ə)l][wɜ:rd] — [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ,

His	**co**	**-**	**eternal**	**Word**	**—**	**the**	**Infinite**	**,**
他的	合作	-	永恒	单词	—	这	无限	,

祂永恒的圣言——无限者，

[hu:z] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] [ˌevər'læstɪŋ] [laɪt]

Whose	**generation's**	**everlasting**	**light**
谁	一代人的	永恒	光

谁的世代永恒之光

[ɪ'lu:mz] [ðə; ði][ˌʌn'bɔ:rn]['eɪdʒɪz] . . . .

Illumes	**the**	**unborn**	**ages**	**.**	**.**	**.**	**.**
照明	这	未出生的	年龄	.	.	.	.

照亮未出生的时代.....

[lɪft] [jʊr; jər] [aɪz] ,

Lift	**your**	**eyes**	**,**
举起	你的	眼睛	,

抬起眼睛，

[ænd; ənd] ['kɑ:ntəmpleɪt] [ðæt] [hoʊm] [ɪn]['pærədaɪs] ,
And contemplate that Home in Paradise ,
和 沉思 那 家 在 天堂 ,

并思考那天堂般的家园，

[ðæt] [fɜ:rst][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] ! —
That first eternal Dwelling of the Word ! —
那 第一的 永恒 住宅 的 这 单词 ! —

圣言最初的永恒居所！

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['eɪndʒəlz][wɜ:r; wər] , — [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][skaɪz]
Before the angels were , — before the skies
前 这 天使 是 , — 前 这 天空

在天使出现之前，——在天空出现之前

- ['oʊvər] ['i:dn] , [ɔ:r][ðə; ði]['wɔ:tərz] [stɜ:rd]
Blush'd over Eden , or the waters stirred
- 超过 伊甸园 , 或者 这 水 搅拌

为伊甸园而羞红，或为波涛汹涌而动。

['ʌndər] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [strɔ:ŋ] , [kri'eɪtɪv] [breθ] , —
Under the Spirit's strong , creative breath , —
在下面 这 精神的 强的 , 有创造力的 气息 , —

在圣灵强劲而富有创造力的气息下，——

['ʌtəd] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] [blest]
Uttered the Father in His bosom blest
说出 这 父亲 在 他的 怀 祝福

父神在祂的怀抱中发出祝福

[ðɪs] ['glɔ:riəs] [wɜ:rd] . . . .
This glorious Word . . . .
这 辉煌 单词 . . . .

这荣耀的圣言……

[wʌt] ['mætər] [tʃeɪndʒ] [ɔ:r] [deθ] ?
What matter change or death ?
什么 事情 改变 或者 死亡 ?

改变或死亡又有什么关系呢?

[ə'mɪd][ðə; ði] [gɑ:dhɛdz] ['sentrəl] [fairz] [ɪk'sprest] ,
Amid the Godhead's central fires expressed ,
之中 这 神性的 中央 火灾 表达 ,

在神性中心之火的表达中，

[laɪf] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [lʌv] . — [oʊ][men][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n][dɪm] ,
Life lives in Love . — O men of vision dim ,
生活 生活 在 爱 . — 哦 男人 的 想象 暗淡 ,

生命存在于爱中。——目光昏暗的人们啊，

[hɪr] , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɔ:ltəz] , [ni:l] , [ænd; ənd] ['wɜ:rʃɪp] [hɪm; ɪm] !
Here , at His altars , kneel , and worship Him !
这里 , 在 他的 祭坛 , 下跪 , 和 崇拜 他 !

来吧，跪在祂的祭坛前，敬拜祂!

[i:] .
II .
二 .

二、

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [heɪst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] ['meri] [ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,
“ And they came with haste , and they found Mary and Joseph ,
“ 和 他们 来了 和 匆忙 , 和 他们 成立 玛丽 和 约瑟夫 ,

他们急忙赶来，找到了马利亚和约瑟。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnfənt] ['laɪɪŋ][ɪn][ə; eɪ]['meɪndʒər] . ” — [luːk]
and **the** **Infant** **lying** **in** **a** **manger** **.** **”** **—** **Luke**
和 这 婴儿 说谎 在 一个 马槽 . ” — 卢克

以及躺在马槽里的婴孩。”——路加福音

[iː] , - .
ii **,** **16** **.**
二、 , - .

ii，16。

[ðoʊ] - ['mɪdnaɪt] ['ʃæˌdoʊz] [ræp] [hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər][pɔːl] ,
Tho **'** **midnight** **shadows** **wrap** **Him** **in** **their** **pall** **,**
虽然 - 午夜 阴影 裹 他 在 他们的 灵柩 ,

纵使午夜的阴影将他笼罩在帷幔之中，

[ðə; ði][stɑːrz][əˈpɑːn][hɪz; ɪz]['roʊzi] ['swiːtnəs] [ʃaɪn] ;
The **stars** **upon** **His** **rosy** **sweetness** **shine** **;**
这 明星 之上 他的 红润 甜味 闪耀 ;

群星闪耀在他玫瑰般的甜蜜之上；

[frʌm; frəm] ['mɛriːz] ['bʊzəm][tuː; tə][ðə; ði]['kæt(ə)l] - [stɔːl] ,
From **Mary's** **bosom** **to** **the** **cattle** **-** **stall** **,**
从 玛丽的 怀 到 这 牛 - 摊位 ,

从玛丽的怀抱到牛栏，

[hiː; hi]['paːsiz][ɪn][hɪz; ɪz]['beɪbi] [greɪs] [dɪ'vaɪn] !
He **passes** **in** **His** **baby** **grace** **divine** **!**
他 通过 在 他的 婴儿 优雅 神圣的 !

他带着神圣的婴孩恩典离世！

[viˈnaiti] [ədɔriːməs] .
Venite **adoremus** **.**
维尼特 Adoremus .

Venite adoremus.

[ɪn] [ðɪs] [ʃraɪn] ,
In **this** **shrine** **,**
在 这 神社 ,

在这个神社里，

['aʊər; ɑːr][gɑːd] [əˈpɪrz] , ['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][ɔːl] !
Our **God** **appears** **,** **our** **Saviour** **,** **and** **our** **All** **!**
我们的 上帝 出现 , 我们的 救主 , 和 我们的 全部 !

我们的神显现了，我们的救世主，我们的一切！

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɜːrd] [meɪd] [fleʃ] , [əˈdɔːrɪŋ] , [fɔːl] ,
Before **the** **Word** **made** **Flesh** **,** **adoring** **,** **fall** **,**
前 这 单词 制成 肉 , 崇拜 , 落下 ,

在道成肉身之前，崇拜，堕落，

[ænd; ənd] [preɪz] [ðə; ði] - [blest] [dɪ'zaɪn] .
And **praise** **the** **Everlasting's** **blest** **design** **.**
和 称赞 这 - 祝福 设计 .

赞美永恒者的美好设计。

[fɑːr] , [ɔː(r)][ðə; ði] [hɪlz] , [ðə; ði]['eɪndʒl] - ['kɔːrəs] [rɪŋz] ;
Far **,** **o'er** **the** **hills** **,** **the** **angel** **-** **chorus** **rings** **;**
远的 , 超过 这 丘陵 , 这 天使 - 合唱 戒指 ;

远处，群山之上，回荡着天使的合唱；

[ðə; ði] ['ʃepərdz] , [θruː] - [ðə; ði] [dʌsk] , [ɑːr; ər] ['drɔːɪŋ] [naɪ] ;
The **Shepherds** **,** **thro** **'** **the** **dusk** **,** **are** **drawing** **nigh** **;**
这 牧羊人 , 喉咙 - 这 黄昏 , 是 绘画 夜 ;

牧羊人，在暮色中，正缓缓靠近；

[ˌes 'tiː] . ['dʒoʊzəfs]['læntərn] [gləuz] . . . .
St . Joseph's lantern glows . . . .
英石 . 约瑟的 灯笼 发光 . . . .

圣约瑟的灯笼闪闪发光.....

[ðə; ði] ['iːstərn] [kɪŋz]
The Eastern Kings
这 东 国王

东方诸王

[stænd] [aʊt] , [laɪk] ['dʒaiənts] , - [genst] [ðə; ði] - [skaɪ] .
Stand out , like giants , ' gainst the bright'ning sky .
站立 出去 , 喜欢 巨人 , - 对抗 这 - 天空 .

像巨人一样，在逐渐明亮的天空中格外显眼。

“ ['glɔːri] [tuː; tə] [gɑːd] ! ” — ([ðə; ði] ['swelɪŋ] [streɪnz] [ɪn'kriːs])
“ Glory to God ! ” — (the swelling strains increase)
“ 荣耀 到 上帝 ! ” — (这 肿胀 菌株 增加)

“荣耀归于神！”——（激昂的旋律愈发响起）

“ [ænd; ənd] , [ɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [tuː; tə] [men] [ʌv; əv] [gʊd] - [wɪl] — [piːs] !
“ And , on the earth , to men of good - will — peace !
“ 和 , 在 这 地球 , 到 男人 的 好的 - 将要 — 和平 !

“愿和平降临大地，降临在善良的人们身上！”

” [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
” III .
” 三、 .

“三、

“ [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪz] [bɔːrn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sʌn] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,
“ A child is born to us , and a Son is given to us ,
“ 一个 孩子 是 出生 到 我们 , 和 一个 儿子 是 给定 到 我们 ,

“有一婴孩为我们而生，有一子赐给我们，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪz] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ;
and the government is upon his shoulders ;
和 这 政府 是 之上 他的 肩膀 ;

国家的重担都压在他的肩上；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [ʌv; əv] [greɪt] ['kaʊns(ə)l] . ” — [ai'zaiəs,ai'zeiəs]
and his name shall be called the Angel of great Council . ” — Isaias
和 他的 姓名 将 是 称为 这 天使 的 伟大的 理事会 . ” — 以赛亚斯
[ˌaɪ'ɛks] .
ix .
九 .

他的名字将被称为大议会的天使。”——以赛亚书 9。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['beθlihem] [ʌv; əv] [ðiːz] [pʊr] ['hɑːrts] ,
Within the Bethlehem of these poor hearts ,
之内 这 伯利恒 的 这些 贫穷的 心 ,

在这些贫瘠心灵的伯利恒之中，

[ðə; ði] ['meɪndʒər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] , [oʊ] [prɪns] [ʌv; əv] [men] !
The manger of our souls , O Prince of men !
这 马槽 的 我们的 灵魂 , 哦 王子 的 男人 !

人类之王啊，我们灵魂的马槽！

[kʌm] , [ɪn] [ðaɪ] ['pɪti] , [ænd; ənd] [biː; bi] [bɔːrn] [ə'gen] ! —
Come , in Thy pity , and be born again ! —
来 , 在 你的 遗憾 , 和 是 出生 再次 ! —

求你怜悯，赐予我重生！

[er] [jet] [ðə; ði]['goʊldən] ['krɪsməs] - [taɪd] [di'pɑːts] ,
Ere yet the golden Christmas - tide departs ,
埃雷 然而 这 金的 圣诞节 - 潮 离开 ,

在金色圣诞浪潮消退之前，

[lʌv] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['θaʊz(ə)nd] [swiːt] [ænd; ənd] ['tendər] [aːts] ,
Love , with its thousand sweet and tender arts ,
爱 , 和 它是 千 甜的 和 投标 艺术 ,

爱，带着它千百种甜蜜温柔的艺术，

[ʃæl; ʃəl] ['emjuleɪt] [ðə; ði] ['ʃepərdz] - ['gloʊɪŋ] [ziːl] ,
Shall emulate the Shepherds ' glowing zeal ,
将 仿真 这 牧羊人 - 发光 热情 ,

要效法牧羊人那炽热的热忱，

[ɔːr] , [laɪk][ðə; ði]['meɪdʒaɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːrient]['mɑːrts] ,
Or , like the Magi from the Orient marts ,
或者 , 喜欢 这 魔笛MAGI 从 这 东方 超市 ,

或者，就像东方集市上的三位智者一样，

[ʃæl; ʃəl][goʊld] , [ænd; ənd] [mɜːr] , [ænd; ənd] ['frænkɪnsens] [rɪ'viːl] .
Shall gold , and myrrh , and frankincense reveal .
将 金子 , 和 没药 , 和 乳香 揭示 .

黄金、没药和乳香将揭示真相。

[oʊ] [beɪb] , [soʊ] [rɪtʃ] [ɪn] [ðaɪ] [greɪt] ['pɑːvərti] ,
O Babe , so rich in Thy great poverty ,
哦 宝贝 , 所以 富有的 在 你的 伟大的 贫困 ,

哦，宝贝，你在极度的贫穷中却如此富足，

[gɪv] [ˌjuː 'es] [dɪ'tætʃmənts] [grænd] , [di'vɔːsɪŋ] [greɪs] !
Give us Detachment's grand , divorcing grace !
给 我们 分遣队的 盛大 , 离婚 优雅 !

赐予我们超脱的伟大、离别的恩典！

[oʊ] [beɪb] , [sə'blaɪm] [ɪn] [ðaɪ] [hjuː'mɪləti] ,
O Babe , sublime in Thy humility ,
哦 宝贝 , 升华 在 你的 谦逊 ,

哦，圣婴，你谦卑至高无上，

[grænt][ˌjuː 'es] , [ɪn] [ðiː] , [ɔːl] [praɪd] [tuː; tə] [self] - [ə'beɪs] !
Grant us , in Thee , all pride to self - abase !
授予 我们 , 在 汝 , 全部 自豪 到 自己 - 底层 !

求祢赐给我们，在祢里面，所有的骄傲都能谦卑下来！

[oʊ] [beɪb] , [soʊ] ['blɪsf(ə)l] [ɪn] [ðaɪ] [woʊ] ,
O suff'ring Babe , so blissful in Thy woe ,
哦 痛苦 宝贝 , 所以 幸福的 在 你的 悲哀 ,

哦，受苦的婴孩，你在苦难中如此幸福，

[ə; eɪ] [self] - [dɪ'naɪɪŋ] [dʒɔɪ] , [ɑːn] [ˌjuː 'es] , [bɪ'stoʊ] !
A self - denying joy , on us , bestow !
一个 自己 - 否认 喜悦 , 在 我们 , 赐给 !

赐予我们一种自我牺牲的喜悦！

[ðə; ði][gɑːd] - [mæn] .
The God - Man .
这 上帝 - 男人 .

神人。

“ [wʊd] [aɪ] [maɪt] [biː; bi][æz; əz][gɑːd] !
“ Would I might be as God !
“ 会 我 可能 是 作为 上帝 !

“但愿我能像神一样！”

" [ðə; ði][fɜːrst][mæn][kraɪd] ,
" the first man cried ,
" 这 第一的 男人 哭 ,

"第一个人喊道，

[wen] , [wɪð; wɪθ] [fərˈbɪdn] [fruːts] , [sɪnz] [reɪn] [bɪˈgæn] . —
When , with forbidden fruits , Sin's reign began . —
什么时候 , 和 禁止 水果 , 罪的 在位 开始 . —

当禁果出现时，罪恶的统治便开始了。

[loʊ] ! [tuː; tə] [rɪˈper] [ðə; ði]['ruːɪn] [rɔːt] [baɪ][praɪd] ,
Lo ! to repair the ruin wrought by Pride ,
洛 ! 到 维修 这 废墟 锻 经过 自豪 ,

看哪！为了弥补骄傲造成的破坏，

[kraɪst] , [ɪn][ðə; ði]['meɪndʒər] , [wiː; wi][bɪˈhoʊld][æz; əz][mæn] !
Christ , in the manger , we behold as Man !
基督 , 在 这 马槽 , 我们 看哪 作为 男人 !

基督，在马槽里，我们看见他如同人一般！

['bɛθlɪˌhɛmz] [kwiːn] .
Bethlehem's Queen .
伯利恒的 女王 .

伯利恒女王。

" [ænd; ənd]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ðeɪ] [faʊnd][ðə; ði][tʃaɪld][wɪð; wɪθ]['meri] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] . " —
" And going into the house , they found the Child with Mary , his Mother . " —
" 和 去 进入 这 房子 , 他们 成立 这 孩子 和 玛丽 , 他的 母亲 . " —
[mæt] .
Matt .
马特 .

"他们进了房子，看见孩子和他母亲马利亚在一起。"——马太福音

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] , - .
iii , 11 .
三、 , - .

iii，11。

[oʊ] [wʌt] [wʊd] [ðɪs] [laɪf][biː; bi] [wɪˈðaʊt] ['aʊər; ɑːr] [swiːt] ['mʌðər] ?
O what would this life be without our sweet Mother ?
哦 什么 会 这 生活 是 没有 我们的 甜的 母亲 ?

如果没有我们慈爱的母亲，这人生将会怎样?

— [ə; eɪ]['dezərt] [dɪˈvestid] [ʌv; əv] [wel] - [sprɪŋz] [ænd; ənd] [triːz] ,
— A desert divested of well - springs and trees ,
— 一个 沙漠 剥离 的 出色地 - 弹簧 和 树木 ,

一片没有泉水和树木的沙漠，

[ə; eɪ][lænd] [wɪˈðaʊt] ['mjuːzɪk] , [laɪt] , ['freɪgrəns] , [ɔːr] ['flaʊərz] ,
A land without music , light , fragrance , or flowers ,
一个 土地 没有 音乐 , 光 , 香味 , 或者 花朵 ,

一个没有音乐、没有光线、没有香气、没有鲜花的国度。

[ə; eɪ] [blæk] , ['sʌltri] [naɪt] , [wɪˈðaʊt] ['muːnlaɪt] [ɔːr] [briːz] !
A black , sultry night , without moonlight or breeze !
一个 黑色的 , 闷热 夜晚 , 没有 月光 或者 微风 !

漆黑闷热的夜晚，没有月光，也没有微风!

[noʊ] ['sɑːləs] [fɔːr; fər] [soʊlz] [ɪn][ðer; ðər] ['strʌglz] [wɪð; wɪθ] ['seɪtn] ,
No solace for souls in their struggles with Satan ,
不 慰藉 为了 灵魂 在 他们的 斗争 和 撒但 ,

在与撒旦的斗争中，灵魂得不到任何慰藉。

[noʊ] [hoʊp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɪnər] - [ɪn] [dɪ'sper] ,

No	hope	for	the	sinner	engulf'd	in	despair	,
不	希望	为了	这	罪人	-	在	绝望	,

陷入绝望的罪人毫无希望。

[noʊ] [laɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪnt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dauts] [ænd; ənd] [temp'teiʃənz] ,

No	light	for	the	saint	in	his	doubts	and	temptations	,
不	光	为了	这	圣	在	他的	疑虑	和	诱惑	,

圣人在疑虑和诱惑中看不到一丝光明。

[noʊ] ['strɔːŋhoʊld] [ʌv; əv] [piːs] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrld] [fʊl] [ʌv; əv] [ker] ;

No	stronghold	of	peace	in	a	world	full	of	care	;
不	据点	的	和平	在	一个	世界	满的	的	关心	;

在这个充满忧虑的世界里，没有一处宁静的堡垒;

[dɪr] [kɔːz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [dʒɔɪ] !

Dear	Cause	of	our	joy	!
亲爱的	原因	的	我们的	喜悦	!

亲爱的，我们快乐的源泉!

['berɪŋ] [blɪs] [ɪn] [ðaɪ] ['bʊzəm] ,

bearing	Bliss	in	thy	bosom	,
轴承	极乐	在	你的	怀	,

怀抱极乐，

[klɪr] ['mɪrər] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] !

Clear	Mirror	of	justice	!
清除	镜子	的	正义	!

正义之镜!

[rɪ'splendənt] [wɪð; wɪθ] [laɪt] ,

resplendent	with	light	,
灿烂	和	光	,

光芒四射，

[rer] ['mɪstɪkl] [roʊz] !

Rare	Mystical	Rose	!
稀有的	神秘	玫瑰	!

稀有神秘玫瑰!

[ɪn] [ðaɪ] ['glɔːri] [ə; eɪ] - ['blɑːsəm] ,

in	thy	glory	a	-	blossom	,
在	你的	荣耀	一个	-	开花	,

在你的荣耀中绽放，

[fer] [stɑːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] !

Fair	Star	of	the	morning	!
公平的	星星	的	这	早晨	!

清晨的明珠!

[dɪ'spelɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [naɪt] , —

dispelling	our	night	,	—
驱散	我们的	夜晚	,	—

驱散我们的黑夜，——

[ðoʊ] - [ɔːl] [ðə; ði] [faʊl] [fiːndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːdʒənz] [ɪn'fɜːrn(ə)l]

Tho	'	all	the	foul	fiends	of	the	regions	infernal
虽然	-	全部	这	犯规	恶魔	的	这	地区	地狱

虽然该地区所有邪恶的恶魔

[ə'seɪl] [ðə; ði] [sæd] ['spɪrɪt] [wɪð; wɪθ] ['klæmərəs] [dɪn] ;

Assail	the	sad	spirit	with	clamorous	din	;
攻击	这	伤心	精神	和	喧闹的	din	;

用喧闹的噪音来驱散悲伤的灵魂;

[ðoʊ] - [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːrθi] [əb'skjʊr] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ,

Tho	'	earth	and	the	earthy	obscure	the	Eternal	,
虽然	-	地球	和	这	泥土	朦胧	这	永恒	,

虽然尘世和世俗之物遮蔽了永恒，

[ænd; ənd] ['laɪfs] ['braɪtəst] ['prɑːmɪs] [biː; bi] ['blaɪtɪd] [baɪ][sɪn] , —

And	Life's	brightest	promise	be	blighted	by	sin	,	—
和	生活的	最亮的	承诺	是	秕	经过	罪	,	—

而生命中最美好的希望，却被罪恶所玷污。

[wʌt] [blɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [kuːl] [prɪnt][ʌv; əv][ðaɪ]['sænd(ə)l]

What	bliss	but	to	feel	the	cool	print	of	thy	sandal
什么	极乐	但	到	感觉	这	凉爽的	打印	的	你的	凉鞋

还有什么比感受凉鞋的清凉印记更幸福的呢?

[ɑːn]['faɪəri] ['prɒm(p)tɪŋ] [ænd; ənd] ['pæʃnz] [ə'gloʊ] ;

On	fiery	promptings	and	passions	aglow	;
在	火热	提示	和	激情	闪耀	;

在炽热的冲动和激情驱使下;

[tuː; tə]['nes(ə)l] , [laɪk][bɜːrdz] , - [niːθ] [ðaɪ][skaɪ] - ['mænt(ə)l] ,

To	nestle	,	like	birds	,	'	neath	thy	sky	-	color'd	mantle	,
到	雀巢	,	喜欢	鸟类	,	-	下方	你的	天空	-	彩色	地幔	,

像鸟儿一样栖息在你天蓝色的衣袍下，

[ænd; ənd][kɑːm]['aʊər; ɑːr][hɑːt] ['hɑːrts] [ɑːn][ðaɪ] ['bʊzəm][ʌv; əv] [snoʊ] !

And	calm	our	hot	hearts	on	thy	bosom	of	snow	!
和	冷静的	我们的	热的	心	在	你的	怀	的	雪	!

请用你雪白的胸怀抚慰我们炽热的心!

[wʌt] [blɪs] [θruː] - [ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ðə; ði] [hiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['klæmər] ,

What	bliss	thro	'	the	darkness	,	the	heat	,	and	the	clamor	,
什么	极乐	喉咙	-	这	黑暗	,	这	热	,	和	这	叫嚣	,

在黑暗、酷热和喧嚣中，竟能感受到如此的幸福!

[tuː; tə][flaɪ][tuː; tə][ðaɪ] [fiːt] , [tuː; tə][ðaɪ]['vɜːrdʒɪnl] [ʃraɪn] , —

To	fly	to	thy	feet	,	to	thy	virginal	shrine	,	—
到	飞	到	你的	脚	,	到	你的	处女	神社	,	—

飞奔到你的脚下，飞奔到你纯洁的圣殿，——

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn][ðaɪ] ['prez(ə)ns] , - [frʌm; frəm] [sɪnz] ['glæmər] ,

And	there	,	in	thy	presence	,	releas'd	from	Sin's	glamor	,
和	那里	,	在	你的	在场	,	-	从	罪的	魅力	,

在那里，在你面前，我摆脱了罪恶的诱惑，

[drɪŋk] [ɪn] ['diːpəst] [dræfts] [ʌv; əv][ðaɪ] ['spɪrɪt][dɪ'vaɪn] !

Drink	in	deepest	draughts	of	thy	spirit	divine	!
喝	在	最深处	起草	的	你的	精神	神圣的	!

尽情畅饮你神圣的灵性!

[oʊ] [drɪr] [wʊd] ['aʊər; ɑːr][laɪf][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [fer] ['flaʊər] ,

O	drear	would	our	life	be	without	this	fair	Flower	,
哦	凄凉	会	我们的	生活	是	没有	这	公平的	花	,

如果没有这朵美丽的花，我们的生活该是多么黯淡啊!

[ðɪs] ['lɪli] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , ['bluːmɪŋ] [ə'loʊn] !

This	Lily	of	Israel	,	blooming	alone	!
这	百合	的	以色列	,	盛开	独自的	!

这朵以色列百合，独自盛开!

[swiːt] [kraɪst] !

Sweet	Christ	!
甜的	基督	!

我的天哪!

[haʊ]	[wiː; wi]	[bles]	[ðiː]	[fɔːr; fər]	['bɛθlɪˌhɛmz]	['daʊər]	,
how	**we**	**bless**	**Thee**	**for**	**Bethlehem's**	**dower**	**,**
如何	我们	保佑	汝	为了	伯利恒的	嫁妆	,

我们何等感谢祢赐予伯利恒的嫁妆!

[wɪtʃ]	[meɪd]	[ðaɪ]	[pjʊr]	['mʌðər]	[fər'evər]	['aʊər; ɑːr]	[oʊn]	!
Which	**made**	**Thy**	**pure**	**Mother**	**forever**	**our**	**own**	**!**
哪个	制成	你的	纯的	母亲	永远	我们的	自己的	!

这使祢纯洁的母亲永远属于我们!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神